

Album solo pour Nicole Edwards p. 10

l'aurore *boreale*

VOLUME 18 • Numéro 10 • 1 \$

vendredi 27 avril 2001



(Whitehorse)-Le ministère de l'Éducation tient actuellement une série de rencontres publiques en vue de partager avec les parents, le personnel des écoles, les membres de la commission scolaire francophone, des conseils scolaires et le grand public des renseignements concernant le déclin des inscriptions dans les écoles primaires de la région de Whitehorse.

Les rencontres s'inscrivent dans un processus de planification d'ensemble visant à prendre des mesures à l'égard de cette réduction.

«Nous travaillons pour l'avenir», a dit le ministre de l'Éducation, Dale Eftoda. «Nous voulons que les gens connaissent les faits en ce qui concerne cette baisse et qu'ils soient informés du rôle qu'ils peuvent jouer pour préparer l'avenir des écoles primaires de Whitehorse.

Suite page 2

SOMMAIRE

Éditorial

Tenir le cap

La gestion des forêts

Lapierre House

Le vieux plomb signe...

Et les rapides



Photo : Marie-Hélène Comeau

Julien Revel et Marc Emond aident à construire les décors de la pièce de théâtre Zone qui sera présentée à l'école Émilie-Tremblay le 11 mai prochain. (Voir page 10).

Les langues officielles p. 16

Une baisse d'inscriptions alarmante dans les écoles primaires de Whitehorse

(Suite de la page 1) Une analyse du ministère de l'Éducation révèle que les écoles primaires de la région de Whitehorse ont un taux d'inoccupation moyen de 34 p. 100. Le Ministère prévoit que ce taux grimpera à plus de 50 p. 100 dans les écoles actuelles d'ici 2010.

« Cette baisse fait partie d'un changement démographique qui se produit à l'échelle du pays entier, a ajouté le ministre. Les Canadiens ont moins d'enfants. La jeune population d'âge scolaire est en décroissance par rapport au reste de la population. »

Le Ministère tient ces rencontres d'information dans toutes les écoles primaires de la région de Whitehorse entre le 17 avril et le 4 mai, à l'exception de l'école Émilie-Tremblay.

« L'école Émilie-Tremblay ne fait pas partie de ces consultations. Ce n'est toutefois



Photo : Marie-Hélène Comeau

John Ryan-Grant réalise une activité avec l'aide de Nathalie Martel en classe de francisation. Les classes ont lieu à l'école Émilie-Tremblay et préparent les jeunes pour leur entrée en maternelle.

pas parce que nous avons refusé d'y participer mais parce que nous avons un système de fonctionnement qui est différent des autres écoles et que

nous bénéficions d'une gestion autonome, explique Edmond Ruest, directeur de la Commission scolaire francophone du Yukon. L'article 23 de la

Charte nous permet d'avoir une école française au territoire. Même avec un petit nombre d'étudiants, cette charte nous permet de garder l'école.

Cette situation ne changerait pas sauf si un jour le nombre d'étudiants frôlait le zéro. Pour l'instant, ce n'est pas le cas. Émilie-Tremblay est d'ailleurs la seule école du territoire qui a une hausse d'inscriptions cette année.»

Suite à ces rencontres, le Ministère présentera diverses options de gestion des écoles primaires, qui pourraient inclure entre autres des fermetures d'écoles, des modifications aux zones de fréquentation, l'agrandissement de certaines écoles et des déplacements de programmes.

Le Ministère tiendra par la suite des consultations publiques afin de recueillir les commentaires des parents, des conseils et de la commission ainsi que de tous les autres intéressés sur les options proposées. Finalement, il élaborera un nouveau plan pour les écoles primaires de la région de Whitehorse.

Marie-Hélène Comeau

Lettre à l'éditeur

Félicitations

Membres du conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise

Bonjour à tous,

Je tiens à vous féliciter de l'excellent travail de développement communautaire que vous avez effectué depuis les quinze dernières années afin d'arriver à réaliser ce rêve du Centre de la francophonie.

L'ouverture officielle le 30 mars dernier était un miroir des valeurs de la communauté: l'harmonie, la simplicité, le professionnalisme, le respect, le partage. Vous avez ouvert vos portes à la population yukonnaise et lui avez offert le chant de vos enfants et le meilleur de vous-mêmes.

Dès que je suis arrivée au Centre, l'accueil d'Émilie Tremblay et de son mari, suivi de l'excellente réception de Madeline Lanctôt, du son des enfants qui chantaient, de l'émission Micro-midi, de la présentation site Web de l'AFY et ses liens aux autres organis-

mes francophones, de la présentation des services du SOFA et, en fin d'après-midi, la vision de la salle comble de tout l'éventail de la population de Whitehorse – gens d'affaires, infirmières, enseignants et enseignantes, fonctionnaires – m'ont remplie d'une grande fierté personnelle envers ma francité et d'une fierté professionnelle envers «ma communauté».

Vous travaillez tous très fort, avec des ressources limitées, aux dossiers qui vous tiennent à cœur : l'école, la garderie, la santé, les femmes, les jeunes, les sports, le développement économique et le domaine culturel.

C'est un honneur pour moi de vous servir en tant que responsable du dossier des langues officielles pour le Yukon à Patrimoine canadien. Félicitations pour cette ouverture professionnelle et de première classe! Je vous souhaite longue vie au Centre et bon succès au conseil d'administration dans

les années à venir!

La gestionnaire du bureau du Yukon,

Carol Genest

Merci

Dawson, avril 2001

Je viens de passer deux mois à Berton House, Dawson City, comme écrivain en résidence. Mon séjour au Yukon a été une expérience très fructueuse et très positive tant du point de vue personnel que professionnel. Je remercie M. Pierre Berton, le comité de Berton House, KVA, la bibliothèque de Dawson et le Centre de la francophonie pour leur générosité et leur aide. Mes remerciements aussi aux habitants de Dawson City pour leur hospitalité.

A bientôt, j'espère.

Suzanne Harnois

Magie, mystère et boule de gomme

Depuis juin 2000, j'étais au travail en Alberta pour raison de casse-croute. Je suis revenu juste à temps pour l'ouverture du Centre de la francophonie. Un gros, gros

merci à celles et ceux qui se sont décarcassés pour créer cet outil magnifique.

Maintenant, revenons à nos moutons.

Je ne suis pas curieux, curieux, mais j'aimerais savoir par quel tour de magie, nous nous retrouvons avec un parc-jardinnet en arrière du Centre du Tourisme?

Avant mon départ, j'avais lu dans nos trois journaux, que la ville de Whitehorse allait continuer de travailler sur la promenade le long du fleuve Yukon, entre le parc Rotary et la station de pompage à côté de Canoe People.

Rien n'était mentionné au sujet de travaux de l'autre côté de la voie ferrée de White Pass. J'espérais un «boardwalk» genre compagnon charpentier, pour le plaisir des yeux et pour protéger nos pieds de la boue. Pour cela, il n'est pas trop tard: juste à récupérer les fonds car le talent ne manque pas au territoire.

Quand au jardinnet de briques et d'arbustes qui bouche l'accès à la 1^{re} Avenue depuis la rue Hanson, les magiciens du

docteur Zich vont devoir nous démontrer leurs talents, très certainement bien cachés. Maintenant que cette erreur est chargée sur une escadre de tapis volants, il reste à trouver une place pour la décharger.

Autour du petit bateau à vapeur, en face de notre musée des transports? Si le *loadmaster* a de la place, qu'il ajoute la vieille locomotive de White Pass qui se languit à côté du musée McBride. Une bonne douche avec massage et une couche de barbouille lui feront le plus grand bien. Quelques bouts de vieux rails, deux-trois bouilloires électriques, un feu de copeaux verts dans la cheminée et voilà (...).

De par mon métier, je suis toujours à la recherche de produits intéressants et si possible, comestibles. (...) J'ai donc retrouvé ma liste de magasinage de mai 2000. Acheter des produits du nouvel abattoir de Partridge Farm. Rien sur les tablettes réfrigérées des commerçants à part des œufs. (...)

Pour en avoir le cœur net je vais visiter le facilitateur du

Suite page 4

DES METS RÉCHAUFFÉS DONT ON SE PASSERAIT BIEN...

Éditorial

Un grand nombre de personnes ont été surprises et choquées à la lecture d'un

commentaire du journaliste Richard Mostyn, publié dans le Yukon News du mercredi 18 avril.

Le titre du commentaire: Certains étudiants sont plus

égaux que d'autres (Some students are more equal than others) annonçait le menu...

Le journaliste sert des mets réchauffés, de l'entendu mille et une fois, des restants au goût douteux qui alimentent encore trop de gens.

Il accuse la communauté francophone de se cacher derrière la Charte canadienne des droits et libertés, d'être trop habile dans le démarchage politique et d'être une clique en soi... Il questionne le fait que l'école de cette communauté franco-yukonnaise n'accepte que des élèves qui peuvent retracer leurs racines francophones... «L'école Émilie-Tremblay interdit l'utilisation de l'anglais... Les élèves de l'immersion qui veulent apprendre le français n'ont pas le droit d'y aller.»

Aucun fait précis n'étaye l'envolée à rase-

mottes de M. Mostyn

Y aurait-il des réalités fondamentales, que seuls les membres d'une minorité peuvent comprendre ?

Il n'y a pas cinquante façons de transmettre sa langue et sa culture. C'est ce que nous avons compris et c'est pourquoi nous avons une école homogène où les jeunes peuvent développer un sentiment d'appartenance à leur langue, à leur culture et à leur communauté. Nous avons cette école spacieuse, dotée d'un personnel enseignant dévoué et qui abrite une clientèle précieuse, nos enfants.

Près de la moitié des jeunes inscrits à l'école française proviennent de familles mixtes : l'un de leurs parents est anglophone. Ils ont donc souvent l'occasion de parler anglais : à la maison, avec leurs amis sur le terrain de soccer, à l'épicerie ou encore chez le médecin. Ils vivent au Yukon où la langue la plus commune est la langue anglaise.

L'école Émilie-Tremblay devient et demeure donc l'endroit privilégié, le lieu essentiel où ils peuvent apprendre et se ressourcer. Ce n'est pas de l'égoïsme, comme l'affirme ce journaliste, mais bien une question de survie que d'avoir cette institution uniquement consacrée à ceux qui y ont droit.

Les jeunes de l'immersion, eux, peuvent pratiquer

leur langue maternelle partout... Sont-ils plus égaux pour autant? De plus, il ont mille occasions à l'extérieur de leur école, où ils peuvent parler et socialiser dans cette seconde langue qu'ils ont choisi d'étudier, le français.

Ils peuvent faire partie du groupe Espoir Jeunesse, ils ont la chance de s'inscrire aux Jeux francophones, ils peuvent participer aux camps d'été organisés par l'Association des partenaires de l'école française, ils peuvent louer des films en français, écouter la radio, parler avec leurs grands-parents ou même leurs parents (puisque il y a de fortes chances qu'un membre de leur famille soit d'origine francophone). Enfin, ils peuvent venir faire un tour au Centre de la francophonie!

Lors de l'ouverture du Centre, en mars dernier un très grand nombre d'anglophones ont visité les lieux. Ils sont venus parce qu'ils savaient qu'ils seraient bien accueillis et ils l'ont été. Ils sont venus parce qu'ils étaient curieux et qu'ils avaient hâte, presque autant que nous, d'inaugurer ces lieux. Ils n'ont pas eu peur... d'arriver au sein d'une clique! Ils venaient sur invitation!

Certains journalistes auraient gagné à venir y faire un tour...

Cécile Girard



L'aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Adjointe :

Marie-Hélène Comeau

Correspondant national :

Yves Lusignan

Correspondantes locales :

Nicole Lacroix, Sylvie Binette

Comité du journal :

Didier Delahaye

Danièle Rémillard

Angélique Bernard

Ève Camolli

Léo Martel

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

Correction :

Lise Ouimet

C.P. 5205, Whitehorse,
Yukon Y1A 4Z1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriel : auroreb@yknnet.yk.ca

Site web : www.franco.ca./afy/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



La francisation, un outil déterminant pour freiner l'assimilation

Communauté

Bisson a plus de vingt ans d'expérience

(Whitehorse)- Ronald Bisson était de passage à Whitehorse pour parler des responsabilités des conseils d'administration, de la planification stratégique et de francisation. Une cinquantaine de personnes ont assisté aux divers ateliers qu'il a animés le 20 et 21 avril dernier.

« Je crois fermement que les conseils d'administration forment l'oxygène des systèmes en place. Si le c.a. ne fonctionne pas bien, l'organisme ne pourra pas bien fonctionner non plus, soutient Ronald Bisson. »

Détenteur d'une maîtrise en administration, Ronald

en éducation, en leadership auprès d'organismes provinciaux et nationaux ainsi qu'en gestion et administration. Originaire de LaBroquerie au Manitoba, M. Bisson a été directeur pendant plusieurs années à la Fédération Jeunesse canadienne-française avant de lancer son entreprise de planification stratégique à Ottawa.

Outre les ateliers destinés aux membres des c.a. des organismes communautaires, M. Bisson a également animé une session d'information sur le thème de la francisation et de la reffrancisation. Plusieurs étaient au rendez-vous afin d'entendre les conclusions de



M. Ronald Bisson

l'étude qu'il vient tout juste de terminer sur le sujet.

« On commence à découvrir que tous les efforts déployés ces trente dernières années dans les foyers où les deux

parents sont francophones, ont porté fruit. J'en suis le premier surpris. En 1968, lorsque j'ai commencé à me pencher sur cette question je ne croyais pas que nous en arriverions à de si bons résultats. Mais c'est fait; l'assimilation y est pratiquement arrêtée, souligne Ronald Bisson. »

Le taux du transfert du français au Yukon a d'ailleurs impressionné le conférencier. En effet les données de statistique Canada démontrent que le français dans les familles endogames est transmis des parents aux enfants à près de 93 %.

La situation est toutefois différente pour les familles où un des parents est anglophone.

« Quand un conjoint comprend le français, cette langue est transmise aux enfants à un taux de 47 % alors qu'il chute entre 5 à 10 % lorsque le conjoint n'a aucune notion de français. On a réussi au pays à conserver le français dans les familles francophones. Maintenant les prochains efforts devraient être orientés vers la francisation des familles exogames et s'assurer que les parents anglophones ne se sentent pas exclus. »

Pour faire changer ces données statistiques M. Bisson croit qu'il faut commencer dès aujourd'hui à penser pour les enfants de demain. Pour ce, il

faudra avoir un appui de la part du gouvernement fédéral.

« Les efforts de reffrancisation se retrouvent principalement dans l'Ouest du pays ainsi qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, explique-t-il. Mais ce ne sont pas des efforts appuyés massivement par les gouvernements. Pour arriver à travailler efficacement dans ce domaine, nous avons définitivement besoin d'efforts nationaux et de nouvelles initiatives communautaires. »

« Dans mon étude je me suis rendu compte qu'on ne devrait plus approcher ces familles avec une attitude de conversion. Les enfants de ces familles ne s'identifient pas comme étant Canadiens français ou anglais mais bien comme étant des Canadiens bilingues. Il s'agit d'une nouvelle culture où on ne peut plus parler d'une langue maternelle mais bien d'une langue de choix utilisée à la maison. C'est très complexe en terme socio-humain mais nous devons concentrer nos efforts sur ces familles ces prochaines décennies. »

Une copie de son étude a été remise à la Commission nationale des parents francophones ainsi qu'à la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français.

Marie-Hélène Comeau

Une journée d'activités pour les jeunes!

La journée sport et art, qui s'est déroulée le 21 avril dernier, fut un succès. Environ 18 jeunes, (5 en improvisation et 13 en badminton) ont participé à cette journée remplie de plaisir. Roch Nadon, un des coordonnateurs de l'événement était surpris de voir autant d'intérêt, surtout en badminton. Le but de cette fin de semaine était d'apprendre de nouvelles connaissances

dans ces domaines et d'avoir une chance de participer aux 9^e Jeux francophones de la Colombie-Britannique qui se dérouleront à Victoria du 18 au 21 mai prochain. Toutes les activités se sont déroulées en français.

Le Yukon envoie une délégation de 10 jeunes et 2 accompagnateurs en Colombie-Britannique.

D'ailleurs, comme tous les

projets pilotes, il y a des points faibles, et d'autres choses à améliorer. Mais on sympathise avec les organisateurs qui n'ont pas eu toutes les fiches d'inscriptions pour la date limite! Certains aimeraient que la journée soit plus longue et que ça finisse dans la soirée. On pense aussi améliorer la promotion, cibler plus d'écoles et tenir l'activité plus tôt en saison.

Roch Nadon espère poursuivre cette activité dans le futur : « On a vraiment démontré que les jeunes d'expression française ont besoin de plus d'activités comme celle-ci en sport et en art pour pouvoir développer leurs habiletés »

Roch voudrait aussi remercier Patrimoine Canadien, le gouvernement du Yukon (Éducation supérieure), la Commission scolaire francophone et l'école Émilie-Tremblay. En plus, les formateurs, Richard Malvasio, Stephen Ferguson, et Pascale Roy-Léveillé ainsi que les bénévoles, Dave Lefebvre, et Patrice Berrel.

Marilyn Vaillancourt
Stagiaire
à l'Aurore boréale



Photo : Roch Nadon

Nicolas Beaudoin, Kawina Robichaud, Stephen Ferguson, Gabriel Guérin et Pascale Roy-Léveillé.

Suite de la page 2

développement économique au-dessus de la banque de Nouvelle-Écosse. Pas exactement son jour, mais il me donne le numéro de YTG Agriculture. C'est mieux que j'espérais et le monsieur qui me répond, est positif : Oui, l'abattoir fonctionne mais il est fermé en hiver et il va les appeler pour savoir quand ils vont réouvrir. Opportuniste comme pas un, je lui demande la liste des produits disponibles. Elle est très courte : des poulets, des poulets, des poulets... (...)

La justice du territoire a une piètre réputation, ce n'est pas un mystère. Il est devenu impératif de rendre leur liberté aux membres de notre barreau. À cause de la clause de conflit

d'intérêts, les gouvernements exercent un chantage sur nos avocats. Si vous acceptez une cause pour le gouvernement dans votre terrain d'expertise, vous ne pouvez vous retourner et attaquer le gouvernement sur le même terrain. Comme les avocats doivent aussi faire manger leurs familles, le gouvernement a les mains libres, avec les résultats que l'on sait. Il va être nécessaire d'exercer une pression vigoureuse sur le ministère de la Justice pour rectifier ce déplorable état de fait. Que la Justice redevienne aveugle en quelque sorte.

Snag
Whitehorse

La ligue de ski Jackrabbit fait des pistes à l'école Émilie-Tremblay

Éducation

de Marc Champagne (entraîneur et coordinateur), Jean-François Blouin (entraîneur) et aussi cette année, de Nathalie Martel (entraîneuse).

Le retour des cygnes est synonyme de renouveau pour les Yukonnais. C'est aussi à cette période de l'année que plus de 2,6 millions de Canadiens pratiquant le ski de fond disent au revoir, souvent avec nostalgie, à une autre longue et belle saison de communion avec les beautés de l'hiver.

Selon Ski de fond Canada, un des meilleurs moyens de s'engager dans le sport est de se joindre à un club. C'est ainsi que pour la deuxième saison consécutive, 9 enfants de la maternelle à la 3^e année ont participé aux activités de la Ligue de ski Jackrabbit à l'école Émilie-Tremblay (ÉÉT), afin de se familiariser au ski de fond et d'améliorer leur technique. Le programme s'est déroulé une fois par semaine, de janvier à mars, en arrière de l'école et sur la piste de ski de fond dans le boisé autour de l'école. C'est dans une atmosphère de camaraderie et de coopération que nos jeunes skieurs, souvent accompagnés de leurs parents, ont appris entre autres à tomber et à se relever, la technique de glisse libre et celle de virage de patin, sous l'excellente direction

de Marc Champagne (entraîneur et coordinateur), Jean-François Blouin (entraîneur) et aussi cette année, de Nathalie Martel (entraîneuse).

Les enfants qui fréquentent l'ÉÉT vivent aux quatre coins et à l'extérieur des limites de la ville de Whitehorse. Il est de ce fait très avantageux que le ski se déroule en semaine, après l'école, car c'est ainsi plus facile pour les familles de participer et par la même occasion d'y rencontrer d'autres familles. L'engagement des parents dans le programme est très important. Comme le faisait remarquer M. Champagne : «Lorsque les enfants ont du plaisir avec leurs parents, ils ont plus tendance à vouloir aller skier ensemble la fin de semaine. Les entraîneurs furent très encouragés de voir le progrès des enfants; alors que l'an dernier certains enfants apprenaient à se tenir debout sur des skis, cette année ils purent aller skier au Mont McIntyre lors de la dernière session du club!»

Le programme Jackrabbit a comme objectif de développer l'habileté technique des jeunes skieurs dans un contexte non compétitif. Il a reçu son nom en l'honneur du légendaire

Hermann Jackrabbit Smith-Johanssen, émigré au Canada en 1928. Un modèle pour la jeunesse, celui-ci a vécu jusqu'à l'âge de 111 ans et a pratiqué le ski de fond jusqu'à l'âge de 107 ans. Depuis la fin des années 1980, plus de 125 000 jeunes Canadiens ont été initiés au ski de fond grâce au programme.

La Ligue de ski Jackrabbit offre un programme national structuré comportant plusieurs niveaux d'habiletés et écussons. À Whitehorse, les instructeurs et les parents profitent d'un support technique. Il y a aussi un jamboree annuel réunissant tous les clubs de la ligue à la fin de la saison. De plus, la ligue encourage et favorise la participation familiale. La Ligue de ski Jackrabbit à l'ÉÉT est affiliée au Whitehorse Cross-Country Ski Club du Mont McIntyre, filiale de Cross-Country Yukon. Grâce à cela, la piste de l'école a été tracée par des bénévoles de longue date du Whitehorse Cross-country Ski Club : Harris Cox, Al Ekholm et Ray Anderson.

Le programme de la Ligue de ski Jackrabbit à l'ÉÉT a le vent dans les voiles : des instructeurs qualifiés et dynamiques qui planifient être de retour l'an prochain, des enfants

enthousiastes qui adorent leurs instructeurs, une belle piste de ski de fond dans le boisé autour de l'école, une ambiance agréable et une bonne collaboration des parents et de nombreux bénévoles. De plus, ce programme permet aux enfants et

aux parents de développer une attitude positive en regard de l'activité physique et du bien-être général.

Nicole Lacroix

La parole est aux enfants et aux entraîneurs : Qu'as-tu aimé du programme de ski Jackrabbit à l'école Émilie-Tremblay?

Lelaina Harvey : «J'ai tout aimé : les professeurs parce qu'ils sont gentils, être avec mes ami(e)s et me promener dans le bois.»

Richard Galloway : «J'ai aimé faire de la randonnée en ski dans le bois et être avec mes ami(e)s et mon papa.»

Nadine Poirier : «J'ai tout aimé : les jeux, la piste de ski de l'école, les exercices.»

Maya Poirier : «J'ai aimé aller skier au Mont McIntyre.»

Maxim Baril-Blouin : «J'ai aimé aller au Mont McIntyre, descendre des pentes, tomber et être avec mes ami(e)s de l'école.»

Julie-Anne Harvey : «J'ai beaucoup aimé aller au Mont McIntyre, faire des jeux, être avec mes ami(e)s et être dans la forêt.»

Martin Eyolfson : «J'ai aimé aller au Mont McIntyre, apprendre à tourner, c'était amusant et j'aimais beaucoup les professeurs.»

Simon Geoffroy-Gagnon : «J'ai aimé aller sur la piste de ski de fond de l'école et au Mont McIntyre.»

Logan Godin : «J'ai aimé les jeux, descendre les côtes, aller au Mont McIntyre et les professeurs.»

Nathalie Martel : «J'ai aimé être avec les enfants et jouer avec eux; les enfants avaient un bel esprit de coopération.»

Jean-François Blouin : «J'ai aimé l'implication des parents; voir les enfants progresser est très valorisant pour moi; il y a des idées de jeux dans le programme Jackrabbit; c'est une occasion pour les enfants d'être dehors en hiver.»

Marc Champagne : «J'ai aimé l'enthousiasme des enfants, la collaboration des parents, les progrès rapides des enfants, leur enthousiasme sur les pistes et l'aspect non compétitif du programme.»

APPEL D'OFFRES

Développement de la politique de location des salles du Centre de la francophonie

L'AFY est à la recherche d'une personne intéressée à développer la procédure de gestion des salles du Centre de la francophonie. Cette personne mènera des consultations visant à finaliser la politique de location : prix selon options de services, équipement et catégories de clientèle. Elle sera responsable de développer les outils nécessaires à une saine gestion des salles : liste de prix, registres de location, contrat, facture et modalités de location, règlements, sécurité, liste d'inspection, etc.

La personne développera également divers plans d'aménagement de la salle communautaire répondant à différents usages potentiels de la salle. Elle suggérera une liste d'achat d'équipement et de matériel pour répondre aux scénarios possibles de location et aux attentes des clients. Finalement la personne développera une campagne de promotion des salles et services disponibles au Centre de la francophonie.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, une lettre de présentation ainsi que votre proposition au plus tard **le vendredi 8 mai** à l'AFY. La politique de location doit être développée dans les meilleurs délais.

Pour information : Dominique Pépin-Filion
Association franco-yukonnaise
302 Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél.: (867) 668-2663

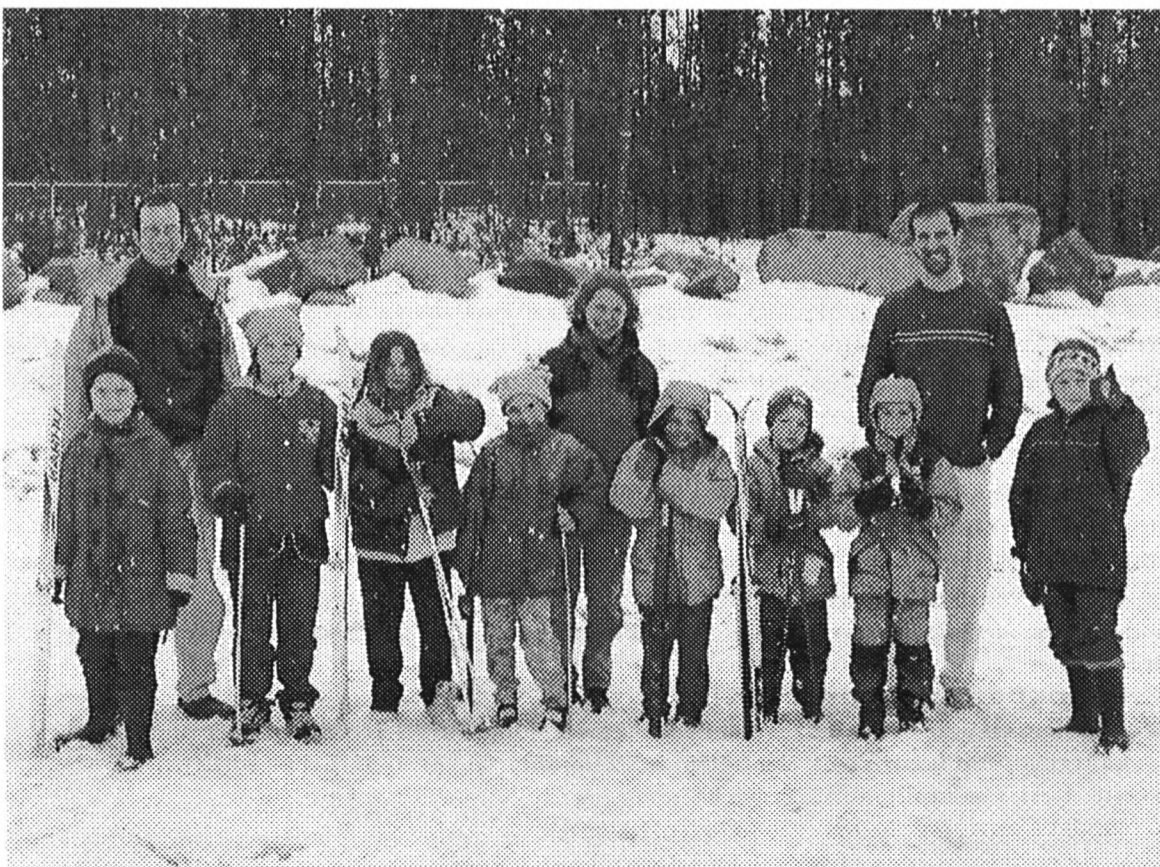


Photo : Nicole Lacroix

Les jeunes du programme Jackrabbit avec leurs entraîneurs.

Tenir le cap et relever les défis!

Maintenant que le Centre est là

Fenêtre ouverte sur l'AFY

L'avenir

Maintenant que le Centre de la francophonie est ouvert, quels défis attendent la communauté francophone du Yukon? Avec des assises solides au coeur de la capitale du Yukon, l'AFY doit s'affirmer comme un partenaire valable et incontournable dans la mise en place de programmes. Des lieux adéquats et proéminents permettent de construire sur les fondations posées auparavant dans des conditions peu faciles. L'époque de « l'après centre » sera celle d'une qualité de vie en français accrue au Yukon, telle qu'inscrite dans la vision de l'Association.

Les défis

Les dossiers de l'AFY sont les suivants:

- Le développement économique.
- Les soins de santé en français.
- L'éducation à vie, en particulier le post-secondaire.
- La reconnaissance des droits des francophones lors des transferts de responsabilités du gouvernement fédéral vers les autres paliers gouvernementaux.
- Le patrimoine culturel francophone du Yukon.
- L'appui aux francophones dans la recherche d'une

qualité de vie par le biais de l'emploi, de la culture et des services sociaux.

• Les liens avec tous les segments de la population francophone du Yukon et avec les communautés francophones, autant au Canada que sur la scène internationale.

• Les relations interculturelles sur les bases de notre politique « Grandir ensemble en harmonie » et du projet pan-canadien « Dialogue ».

Partenariat

Le développement économique est un dossier prioritaire pour l'AFY. L'autonomie financière, le bien-être des individus et la participation aux enjeux de société s'y rattachent. Au cours des vingt dernières années, la francophonie a gagné ses galons en obtenant les institutions nécessaires à son épanouissement. Ce travail d'arrache-pied met en valeur l'esprit d'initiative et d'entreprise des francophones. À une époque où le mot partenariat est de mise, la francophonie s'affiche comme associé appréciable. Au niveau municipal, dans un retour de situation remarqué, nous avons été honorés d'accéder à la demande de commandite du conseiller municipal de Whitehorse, M. Duke Connelly, pour l'assemblée gé-

nérale annuelle de l'Association of Yukon Communities.

Le discours en français de Monsieur le maire, Ernest Bourassa, lors de l'ouverture du centre de la francophonie a été apprécié.

Alors que Whitehorse cherche à revitaliser son économie, s'afficher comme une capitale officiellement bilingue ferait certainement de cette ville une figure de proue dans les domaines du tourisme, de la politique nationale et de l'unité canadienne. Les succès tirent leurs origines dans les rêves.

Économie

La francophonie participe au bien-être collectif. La présence d'une communauté francophone génère des dividendes importants pour le Yukon que ce soit pour la livraison de services ou l'éducation. L'AFY à elle-seule gère plus d'un million de dollars de revenus dont 23% seulement proviennent du gouvernement fédéral par le biais de l'Entente Canada-Communautés. L'AFY quadruple donc la mise de fonds de Patrimoine canadien. La francophonie crée des emplois, honorant des contrats et créant des emplois à temps plein ou partiel dans les secteurs gouvernementaux, privés et communautaires. La construction du centre a généré plus de quarante emplois cet hiver alors que l'économie était au ralenti. L'appui aux initiatives de la communauté francophone se transpose en retombées directes dans l'économie du territoire.

Formation et mieux-être collectif

La francophonie forme et investit. L'AFY remplit ainsi son mandat d'améliorer la qualité de vie en français pour les francophones et francophiles.



Photo : Marie-Hélène Comeau

Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'AFY en conversation avec le maire de Whitehorse, Ernie Bourassa lors de l'ouverture du Centre de la francophonie.

L'AFY permet à de nombreux francophones d'acquérir l'expérience requise pour accéder aux emplois souhaités. En revanche, la disparité salariale entre les organismes à but non lucratif et les instances gouvernementales finit par priver les organismes francophones des talents nécessaires à son développement. L'AFY souhaite donc un arrangement financier conséquent avec le gouvernement canadien, afin de maintenir cette expansion dans toutes les sphères de l'activité humaine. Nous continuerons ainsi de bâtir sur la vision d'un Canada uni où francophones et anglophones se sentiraient chez eux d'un océan à l'autre.

Fondation et services

Il est essentiel d'obtenir un numéro de charité. Ce dernier assurera la participation de partenaires, individuels ou corporatifs, au développement de la francophonie yukonnaise. Présentement, celle-ci est privée de l'important soutien financier qui est octroyé à la plupart des communautés francophones du pays. La francophonie yukonnaise offre aussi des services. L'AFY est l'endroit de référence qui comble les lacunes dans les services que doivent offrir les différents paliers gouvernementaux

Félicitations

Derrière chaque entreprise, il y a des individus. Nos

efforts seraient vains sans le dévouement et le professionnalisme de notre directrice générale, Jeanne Beaudoin. Je félicite les francophones qui ont reçu les prix Lauriers PME territoriaux en développement économique : Johanne Gauthier (GPM), Chalia et Suat Tuzlak (Alpine Bakery), Carla Pitzel et Gary Umbrich (Hawkin's House). Carla Pitzel et Gary Umbrich ont gagné les Lauriers nationaux pour la qualité de leur gîte hôtelier. Toutes nos félicitations à Didier Delahaye pour le logo du Centre de la francophonie qui marie si bien architecture et paysage yukonnais. Nous remercions les francophones qui s'engagent comme délégués ou à titre personnel. En mars, Pierre Bourbeau et Isabelle Plouffe participaient aux consultations de la ville de Whitehorse sur le tourisme. Madeleine Lanctôt, citoyenne, et Christiane Boisjoly, animatrice, étaient présentes lors des consultations sur l'avenir de la ville de Whitehorse.

Nous félicitons aussi tous les animateurs bénévoles de l'émission « Rencontres ». Leurs efforts portent fruit et nous ont permis de gagner l'écoute sur les ondes FM de CBUF en addition de CBC North.

Yann Herry
Président

OFFRE D'EMPLOI

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un ou d'une **responsable des cafés-tourisme** pour l'été 2001. Ce contrat représente 12 heures de travail par semaine et inclut les responsabilités suivantes :

- Planifier les menus, la programmation et faire la promotion des services offerts dans le cadre des cafés-tourisme
- Recruter et encadrer les bénévoles pour la préparation des repas
- Assurer une gestion saine et rentable des cafés-tourisme
- Description de tâches disponible sur demande

Qualités recherchées :

- Facilité de communication avec le public
- Expérience de travail en restauration
- Habilités de base en administration
- Bon sens des responsabilités et de l'organisation
- Autonomie et initiative

Salaires : 12 \$/heure

Date limite pour soumettre votre candidature : **le 31 mai 2001**

au 302 Strickland à l'attention de Mario Héroux

Date d'entrée en fonction : 8 juin 2001

Fin du contrat : 7 septembre 2001

Des recherches archéologiques à Lapierre House

Louis Lapierre était mi-iroquois, mi-canadien-français. En 1837 il voyageait seul au Yukon quand il a rencontré l'explorateur Robert Campbell. C'est lui qui a construit et dirigé Lapierre House le long de la rivière Bell dans le nord du Yukon. Ce poste d'approvisionnement de viande de caribou et de poisson a été abandonné en 1890. Près de 110 ans plus tard, il est repeuplé l'espace d'un été par une équipe d'archéologues.

En 1993, une entente a été signée entre le gouvernement du Yukon (Direction du patrimoine) et la communauté autochtone Vuntut Gwitchin. Les deux parties devenaient copropriétaires des sites historiques Rampart House et de Lapierre House.

« Suite à cette signature nous avons commencé l'élaboration d'un plan de développement et d'aménagement de ces deux sites historiques, explique M. Douglas Olynyk coordon-

nateur des sites historiques. Le but de cette démarche est de faire partager avec le public des données naturelles et culturelles des lieux. »

Lapierre House est la plus vieille maison non-autochtone située dans la partie nord du Yukon. Peu de chose ont survécu au temps. Les restes d'un bâtiment et quelques billots de bois, artefacts d'anciens murs de maisons.

« La compagnie de la Baie d'Hudson qui a pris possession de la maison en 1843, a heureusement gardé par écrit beaucoup de données sur les activités des lieux. Les écrits des églises anglicane et catholique sont également très précieux dans le processus de nos recherches. Bien entendu, il y a également la tradition orale des aînés autochtones des environs qui constituent en soit de véritables mines d'or. »

Mary Kassi, une aînée de Old Crow participe d'ailleurs activement au processus de re-



M^{me} Mary Kassy qui a vécu sur les lieux.

cherche. M^{me} Kassi a vécu une « Cette zone était em- bonne partie de son enfance pruntée à l'origine par les autochtones qui étaient noma-

des. Les descendants de ces gens habitent maintenant à Fort McPherson ou Old Crow. Un jour nous avons eu une réunion à Old Crow et demandé à la communauté, qui parmi ses membres, avait le plus de renseignements sur Lapierre House. C'est de cette façon que nous avons trouvé Mary. Elle est extraordinaire, c'est merveilleux de pouvoir travailler avec elle. »

Le travail d'archéologues dans cette région est jalonné d'obstacles. La période de temps entre la fonte des glaces et la floraison est très limitée, les coûts sont exorbitants et la présence de pergélisol vulnérabilise le site.

« Le pergélisol nous oblige à faire surtout de la recherche de surface, souligne M. Olynyk. Si nous voulons aller plus en profondeur nous devons enlever une couche du sol à la fois puis attendre que tout soit fondu avant de continuer. On se retrouve donc au bout d'un moment à travailler dans la boue. C'est d'une certaine façon pour cette raison que j'aime mon métier. Depuis douze ans je n'ai jamais connu de routine au travail. Une journée c'est la boue et une autre c'est une belle conversation avec les aînés autochtones. »

Des travaux de rénovation devraient être entrepris au site de Rampart House. Pour Lapierre House il semble qu'il soit trop tard pour envisager une telle chose. Le temps a été trop ravageur sur les bâtiments.

M. Olynyk compte retourner sur les lieux à la fin du mois de juin afin d'y planifier une cérémonie soulignant la signature officielle du plan de développement et d'aménagement des deux sites historiques.

Marie-Hélène Comeau

OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Conformément aux dispositions de l'article 21 de la *Loi sur les eaux du Yukon*, l'Office des eaux du territoire du Yukon a déterminé qu'il serait dans l'intérêt public de convoquer une audience pour discuter des alluvions créées pendant les activités d'exploitation des placers, notamment la pratique qui consiste à utiliser un ruisseau comme canalisation. Aux fins de cette audience, le concept de l'utilisation d'un ruisseau comme canalisation est décrit comme une situation où le lit naturel ou modifié d'un ruisseau est utilisé pour transporter des dépôts d'un secteur d'extraction à un autre, où des bassins de décantation sont alors employés pour réduire la charge solide avant que l'eau ne soit retournée au lit du ruisseau.

L'audience permettra au public ainsi qu'aux représentants de l'industrie, du gouvernement, des organismes de réglementation et des organismes non gouvernementaux, d'aider l'Office à formuler des directives plus claires à l'intention des demandeurs qui envisagent ce type d'activité. L'Office souhaite entendre l'opinion de toutes les parties sur la pertinence de cette pratique dans diverses situations, la nécessité de cette pratique, les facteurs à considérer lors de l'évaluation des effets potentiels et les possibilités d'atténuation de ces effets.

L'audience aura lieu à l'hôtel Downtown, à Dawson, le 17 mai 2001, à partir de 9 heures.

Les personnes souhaitant assister et participer à l'audience doivent en informer l'Office d'ici le 4 mai 2001. Les mémoires reçus avant le 4 mai 2001 seront mis à la disposition de tous les participants. Les mémoires doivent être envoyés par courrier électronique à l'adresse suivante: ytwb@polarcom.com

On peut se procurer un exemplaire des Règles de procédure de l'Office au bureau de l'Office des eaux, à l'adresse suivante:
419, route Range, bureau 106
Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1
Téléphone : (867) 667-3980
Télécopieur : (867) 668-3628

APPEL D'OFFRES

L'AFY recherche une personne responsable de l'entretien des systèmes mécaniques et électriques du Centre de la francophonie, situé au 302 Strickland, à Whitehorse.

Les personnes intéressées doivent posséder des compétences reliées à l'entretien mécanique et électrique, de l'expérience en gestion de bâtiment ainsi qu'en gestion de contrat.

À l'aide des guides d'entretien de l'édifice, la responsabilité principale du/de la contractuel/elle est d'assurer le bon fonctionnement des installations, de répondre aux situations d'urgence reliées à la structure et à l'architecture de l'édifice ainsi qu'aux systèmes électriques et mécaniques.

Cette personne conseillera le comité du Centre de la francophonie et la directrice générale au sujet de mesures de prévention pour éviter des dépenses inutiles, pour suggérer des solutions aux problèmes, pour faire des réparations pertinentes et pour assurer le confort des occupant(e)s.

L'entrepreneur général Dowland Contracting demeure responsable de l'édifice jusqu'en février 2002. La personne embauchée devra travailler en collaboration avec Dowland; afin d'assurer le fonctionnement optimal du Centre de la francophonie (structure, architecture, systèmes électrique et mécanique, etc.)

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, une lettre de présentation ainsi que votre proposition avant le 8 mai à l'AFY.

Pour information :
Jeanne Beaudoin, directrice générale
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Courriel :
dir_gen@francoyk.yk.ca
Tél. : (867) 668-2663
Fax. : 668-3511



Ce que je pense du Sommet des Amériques

Commentaire

C'était ce qu'il y a de plus antidémocratique. Si on avait voulu le faire démocratiquement, on n'aurait pas défiguré le centre-ville de Québec, ville reconnue comme faisant partie du patrimoine mondial par l'UNESCO, avec des blocs de ciment et des clôtures métalliques. Ceci a été le soufflet suprême aux humains intelligents et la première provocation. On aurait dû laisser les gens libres de circuler sur les artères et on aurait dû leur faire confiance.

Pourquoi est-ce que Fidel Castro président de la république de Cuba, la plus grande île des Antilles, donc des Amériques, n'avait-il pas été invité? Si on dénombre 35 pays, on n'en dénombre pas 34. Mais le valet des États-Unis ne pouvait pas faire comme il lui plaît. Tout le monde sait que Cuba est une épine dans le pied des États-Unis, parce que le gouvernement de Cuba ne se plie pas à leurs désirs. Alors, SVP, ne venez pas insulter notre intelligence en nous disant que vous avez invité à ce Sommet, les pays dont les présidents ont été élus démocratiquement (quelle farce lorsque l'on songe à tous ces pays d'Amérique du Sud encore sous la poigne de dictateurs déguisés et que Fidel, lui, n'a pas été élu démocratiquement!)

Dites-nous plutôt la vérité, que les États-Unis n'auraient pas aimé se retrouver face à face avec l'homme politique qu'ils ont tenté d'assassiner il y a plusieurs années.

Ce sont 34 poires qui ont décidé du sort de millions de personnes sans nous consulter et savoir ce que sont nos préoccupations. C'est très beau de

parler de libre-échange sans savoir à qui cela profitera, sans demander à tous ces peuples ce qu'ils pensent de la coupe à blanc éhontée en Amazonie, de la pollution mondiale, de la pauvreté qui sévit dans la majeure partie des états d'Amérique latine et du Sud.

C'est très louable de vouloir orienter ces gens par milliers, sur l'autoroute du virage technologique mais il faudrait premièrement leur apprendre à lire et à écrire; leur donner cette dignité auquel ils aspirent et non les museler et les réduire au silence en les torturant comme c'est le cas en Amérique latine et du Sud.

Que le Canada commence par trouver une solution à la pauvreté qui gagne du terrain chez les jeunes, les enfants, les itinérants, les familles monoparentales, les autochtones. Qu'il trouve des solutions pour sauvegarder nos ressources naturelles, notre énergie et notre patrimoine.

Que les présidents des pays en question commencent par donner l'exemple en devenant honnêtes, en cessant d'accepter des pots de vin des multinationales et en éradiquant la corruption. (...) On reparlera après du libre-change.

Ce que je retire du Sommet, c'est que les riches de ces pays-là deviennent plus riches et les pauvres plus pauvres. La classe moyenne n'existera plus. Pensons-y deux fois. Plus de classe moyenne pour payer les impôts qui assurent tous les abris fiscaux aux multinationales pour qu'elles puissent continuer à nous empoisonner avec leurs O.G.M.; afin qu'il y ait encore toutes sortes de maladies chez les animaux, afin que

l'on accule à la faillite les fermiers qui ne veulent pas acheter leurs engrais pollués, leurs purées; afin que les multinationales dictent, à nos élus si démocratiquement, la voie à suivre pour détruire ce qui reste de nos océans, nos fleuves, nos rivières, nos forêts, nos lacs, nos animaux et les humains qui ne pensent pas comme eux.

De plus, ils ont profité d'une couverture médiatique à l'échelle mondiale afin de paraître les héros, les sauveurs du

monde(...).

Ce sommet des Amériques on peut lui donner le sobriquet que l'on veut, est une vraie farce, une mascarade, nous savons tous pertinemment que lorsque l'on dit politiciens, on dit hypocrites.

Mon souhait est que tout ce beau monde qui ont avancé toutes ces belles théories, à la télé, ne reviennent pas sur leur parole, une fois les caméras remises.

Maité Bernard
Québec

YUKON AGRICULTURAL ASSOCIATION

FONDS CANADIEN D'ADAPTATION ET DE DÉVELOPPEMENT RURAL

Le placement est fourni par Yukon Agricultural Association et le Fonds Canadien d'Adaptation et de Développement Rural pour commanditer un individu pour participer à la 4ème Conférence Agricole Circumpolaire dans Akureyri, Islande du 27 au 29 août 2001.

- Les personnes appliquant pour le placement de patronage doivent avoir un fonds agricole avec une connaissance de l'agriculture du Yukon et être activement impliqués dans l'agriculture au territoire.
- La personne choisie doit être disposée à représenter l'industrie agricole du Yukon à la conférence et à préparer un rapport avec l'information obtenue à la conférence et les contacts significatifs faits là pour la présentation à l'industrie.

Les gens sont invités à soumettre des propositions avant le **18 mai 2001 à 16 h.**

Pour plus d'information et pour obtenir des directives de propositions, vous pouvez vous adresser à :

Valerie Whelan ou Direction de l'agriculture du Yukon
Agriculture et Agroalimentaire Canada Téléphone: 667-5838 ou
Téléphone: 667-5272 1-800-661-0408 (extérieur de Whitehorse)

Les deux bureaux sont situés à 10 chemin Burns, Whitehorse (Yukon).

 Agriculture et Agroalimentaire Canada  Agriculture and Agri-Food Canada



Participez à la Célébration du patrimoine

Les élèves du Yukon vont présenter leurs projets sur le patrimoine le vendredi 11 mai de 9 h à 14 h 30 au musée des transports du Yukon.

Les noms des gagnants du concours d'affiches de la Fête du Canada seront annoncés à 12 h 30.

Nous vous attendons en grand nombre!



Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

APPEL D'OFFRES

Les offres scellées concernant les services décrits ci-dessous et adressées au Service des contrats, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 300, rue Main, bureau 345, Whitehorse (Yukon) Y1A 2 B5, seront reçues jusqu'à 16 h (Heure avancée du Pacifique), à la date limite spécifiée. On peut se procurer les documents de soumission à l'adresse mentionnée ci-dessus ou en téléphonant au bureau de l'Administration des contrats d'AINC, au numéro (867) 667-3114.

Date limite : le 25 mai 2001

Numéro du contrat : 08-01-6035

Services requis : Services d'enquêtes et de remédiations environnementales - Divers endroits du Yukon.

Instructions

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (AINC) ne s'engage à accepter aucune des soumissions qu'il recevra, y compris la plus basse.

Cet appel d'offres donnera lieu à l'attribution de plusieurs conventions d'offre permanente.

Pour avoir plus d'information, téléphoner au bureau de l'Administration des contrats d'AINC à Whitehorse (Yukon), au numéro (867) 667-3114.




gazel.ca

gazel.ca

Le carrefour des affaires électroniques au service de la PME

Amis et magie pour le lancement du premier album solo de Nicole Edwards

Culture

(Whitehorse)- Le 5 mai prochain sera rempli de musique, d'amis et de magie pour Nicole Edwards qui lancera officiellement son premier album solo.

«Je suis à la fois tout excitée et nerveuse, avoue la chanteuse. Ça fait plus d'un an que je travaille là-dessus. Mon but premier était de sortir un disque compact. Maintenant que c'est fait je dois dire aux gens d'acheter mon album et de

l'emporter avec eux dans leur maison et de l'écouter. Je dois tout d'un coup me vendre, c'est drôle mais je ne m'attendais pas à cette étape!»

Originaire de South River en Ontario, Nicole Edwards habite au Yukon depuis près de quatre ans. Pendant plusieurs années on a pu entendre Nicole avec son groupe The Gathering. Il y a un peu plus d'un an elle décide de faire le grand saut et de s'aventurer seule sur la scène musicale.

«C'est un gros changement pour moi de faire carrière solo. Je dois avouer que c'était

un peu intimidant au début de me retrouver seule, mais je me rends compte aujourd'hui que ce fut un bon choix. J'ai pu réaliser que j'étais capable d'y arriver par moi-même. C'est très valorisant. Heureusement qu'en cours de route j'ai su bien m'entourer. J'ai trouvé en Jay Burr et Laurie Malo les bonnes personnes pour m'aider à faire l'album. L'organisme Yukon Women and Music m'a également apporté un support incroyable dans ma démarche.»

Plusieurs chansons bilingues et françaises se retrouvent sur l'album dont la chanson

traditionnelle Mon Joe qui a été popularisée dans les années 1970 au Québec par Paul Piché.

«À 18 ans j'ai voyagé en France et c'est là que j'ai appris le français. En revenant au pays je me suis rendue compte tout à coup que je ne connaissais pas le français de chez nous. C'est par cette chanson interprétée par Paul Piché que j'ai alors appris le français québécois. Ses paroles m'ont guidée dans mon apprentissage de cette langue. J'ai toujours continué à la chanter, elle me plaît beaucoup. Il y a plusieurs groupes qui utilisent des chansons traditionnelles et les reproduisent de façon plus contemporaine. C'est ce que j'ai essayé ici de faire avec Mon Joe en la rendant plus sensuelle et provocante. Je trouve que les chansons traditionnelles françaises se prêtent très bien à cet exercice.»

À l'exception de Mon Joe, toutes les chansons de l'album ont été créées par Nicole. Elle en est l'auteure des textes et de la musique.

«J'écris mes chansons depuis que je suis toute jeune, explique-t-elle. J'ai eu ma pre-

mière guitare à 19 ans et c'est à ce moment que je me suis mise plus sérieusement à la composition.»

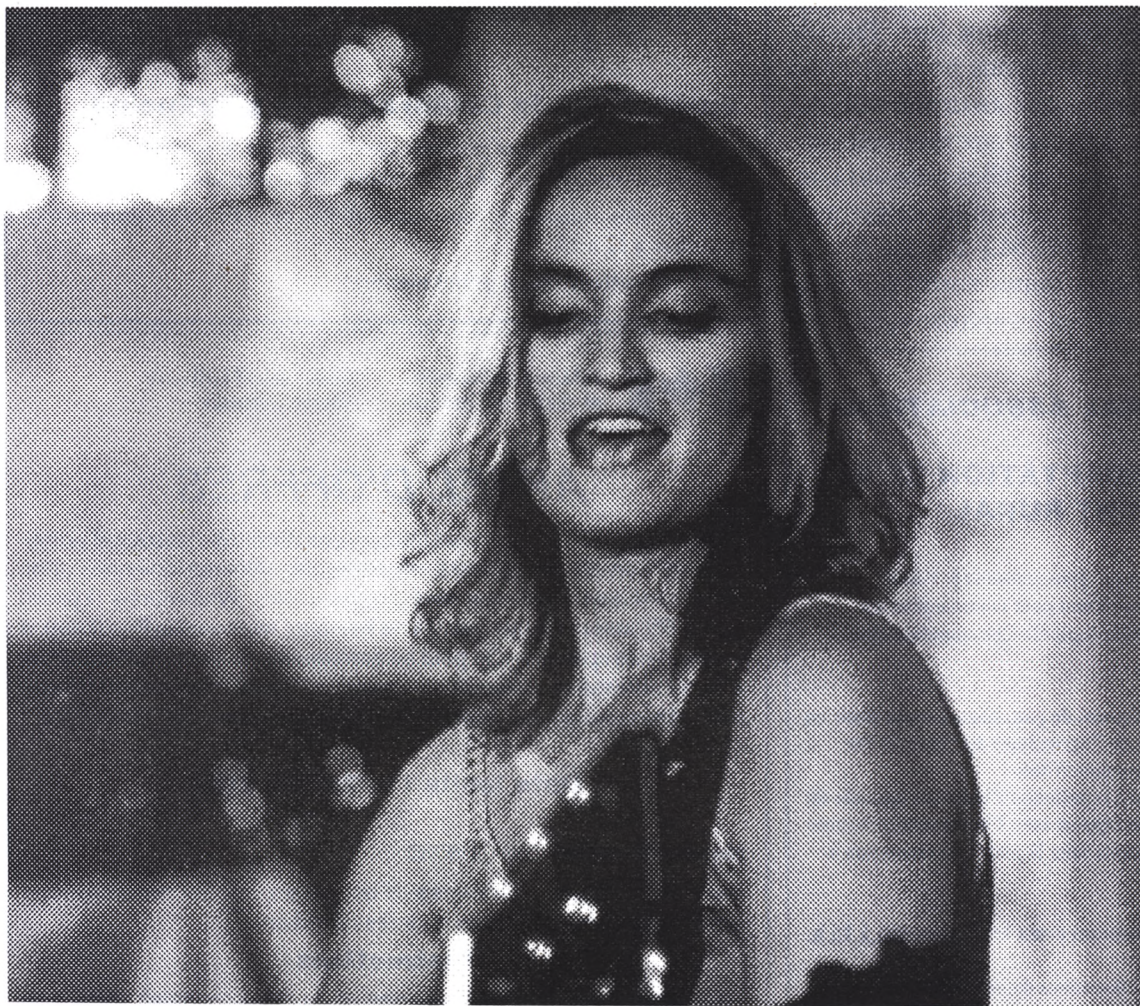
Ses textes sont remplis de fraîcheur et d'émotions. Une énergie printanière qui nous entraîne dès la première chanson, vers l'univers magique de Nicole Edwards. Cet album c'est elle, dans toute sa beauté et sa simplicité.

Le lancement de son disque compact se fera au Centre de la francophonie le 5 mai prochain. On pourra entendre Nicole performer aux côtés de Lonnie Powell (batterie), Cory Chouinard (percussion), Ivan Zenovitch (guitare), Carlo Filice (bass), Dominique Jarry-Shore et Vanessa Marshak (chœur).

«Tout le monde est invité, souligne Nicole. Mais comme la salle n'est pas trop grande alors ce sera premier arrivé, premier servi. Et bien entendu les gens pourront se procurer un disque sur les lieux.»

Nicole Edwards, *On with my day*, sera disponible chez tous les disquaires dès le 7 mai après le lancement officiel.

Marie-Hélène Comeau



Nicole Edwards, telle qu'elle apparaît sur la pochette de son disque.

Photo: Robert Toohey

LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services gouvernementaux

Zone à l'école Émilie-Tremblay

Des étudiants du secondaire inscrits dans le cours de théâtre présenteront, le 11 mai prochain, la pièce *Zone* de Marcel Dubé

Zone est une pièce urbaine qui se situe originalement dans les années 1950 dans une ville du Québec.

Des adolescents ont mis sur pied un système de contrebande de cigarettes américaines. Sous l'œil directeur de Tarzan, le chef de la bande, les membres, cinq en tout, s'adonnent au commerce le soir tout en travaillant le jour afin de «montrer qu'ils ont une vie normale». Leur négoce prendra-t-il fin? Tarzan leur apportera-t-il une vie heureuse comme il le prétend?

Les membres de la bande seront joués par Jasmine Forget, Marie-Soleil Harvey, Natasha Harvey, Marilyn Vaillancourt et Julien Revel. Les représentants de la loi, parce qu'il y en aura, seront interprétés par Marc Beaudin, Stephen Smith et Mélissa Forget.

Café, tisane et desserts seront servis dès 19 h 30 tandis que la pièce débutera à 20 h à l'école Émilie-Tremblay.

Les billets seront vendus au coût de 7 \$ pour les adultes et 4 \$ pour les étudiants. Encourageons le théâtre local étudiant en réservant le 11 mai dans votre agenda.

Nadine Landry

Une belle rencontre en espagnole

Une première à Whitehorse

Le 5 mai prochain l'émission Rencontres célébrera à sa façon la fête nationale mexicaine Cinco de Mayo. Sabino Heredia en compagnie de Renzo Ordonez animeront l'émission pour l'occasion, en langue espagnole.

« C'est la première fois que je vais faire de la radio, souligne Sabino. Je suis content pour cette première de pouvoir le faire dans ma langue. »

Sabino et Renzo sont tous les deux originaires du Guatemala et l'émission portera sur ce pays.

« Nous allons parler de l'économie du Guatemala, de sa situation politique et du tourisme, souligne l'animateur. Et bien entendu nous allons essayer de diffuser de la musique guatémaltèque et mexicaine pendant notre heure d'antenne. »

Sabino Heredia a quitté son pays natal en 1991. Il est installé au Yukon depuis plus de 6 ans. Il enseigne l'espagnol à Whitehorse depuis quelques temps.

« Je me rends compte que c'est de plus en plus facile de parler espagnol au Yukon, affirme-t-il. Il y a beaucoup de gens qui sont attirés par cette langue. Je crois que c'est parce qu'ils aiment voyager dans des pays latino-américains. Année après année il y a toujours beaucoup de gens qui s'inscrivent à mes cours. »

M. Heredia ne serait pas étonné que cette diffusion en espagnol soit une grande première au territoire.



Sabino Heredia

« J'avais fait récemment impossible pour l'instant. J'ai des démarches auprès de CBC North pour diffuser une émission en espagnole mais c'est l'Association franco-

yukonnaise et fait part de mon projet. Nous nous sommes entendus pour la date du 5 mai. Rencontres sera diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF à compter de 17 h 5. Marie-Hélène Comeau

Nous avons besoin de votre aide pour que le Canada demeure exempt de la fièvre aphteuse

La grave épidémie de fièvre aphteuse qui touche l'Europe a mené à l'abattage de centaines de milliers de bêtes. Cette maladie virale hautement contagieuse s'attaque aux bovins, aux porcs, aux moutons, aux chèvres, aux chevreuils et à d'autres animaux. Bien qu'elle ne constitue pas une menace d'importance pour la santé humaine, il se peut que les gens introduisent le virus au Canada en le transportant sur leurs souliers, leurs vêtements, leurs bagages ou en rapportant des produits alimentaires contaminés. Les voyageurs qui arrivent au Canada en provenance de pays touchés doivent se soumettre à une procédure de désinfection simple, mais efficace. L'inspection des bagages personnels et des produits importés est maintenant beaucoup plus stricte.

Voici ce que vous pouvez faire pour que le Canada demeure exempt de la fièvre aphteuse.

Après un voyage dans l'un des pays touchés :

- Assurez-vous que les vêtements et les souliers que vous portiez durant votre séjour à l'étranger ne comportent aucune trace de terre ou de fumier, surtout si vous avez visité une ferme.
- Déclarez tout produit de viande, produit laitier et produit d'origine animale que vous désirez rapporter au Canada. La déclaration de ces articles n'entraîne pas de sanction, mais il y a une peine sévère si vous négligez de le faire.

- Tenez-vous loin des fermes canadiennes pendant 14 jours.
- Si vous devez visiter une ferme, lavez à la machine, à l'eau chaude, tous les vêtements ou faites-les nettoyer à sec, et désinfectez dans un mélange moitié eau moitié vinaigre tous les effets personnels (en particulier vos souliers) que vous avez emportés à l'étranger.
- Si vous prévoyez aller à un zoo, à un parc national ou provincial, veuillez prendre les mêmes précautions en matière de désinfection.

Si vous exploitez une ferme au Canada :

- Interdisez la visite de quiconque a séjourné au cours des 14 derniers jours dans les pays touchés par la fièvre aphteuse.
- Si des visiteurs doivent quand même se rendre à votre ferme, ils devraient au préalable prendre des précautions sanitaires supplémentaires, telles que le lavage et la désinfection de tous les équipements et effets personnels.

Pour plus de renseignements, composez le

1 877 227-0677

(du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, heure avancée de l'est)

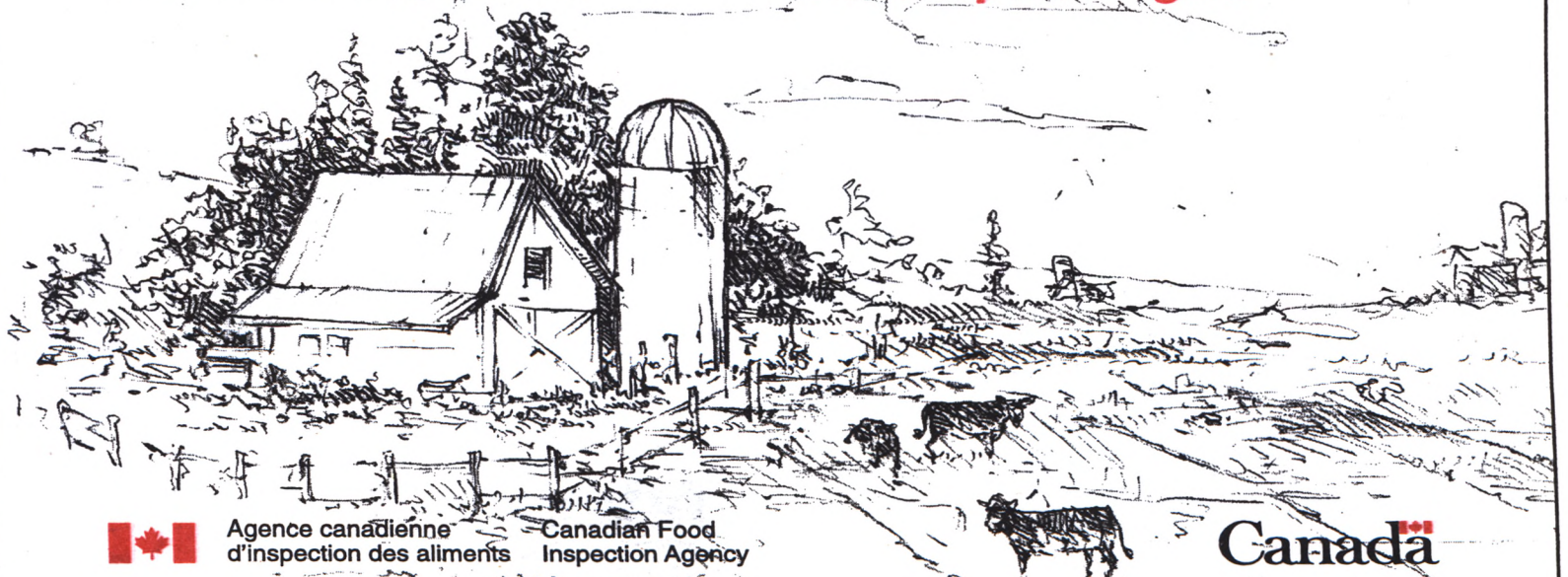
(le samedi, de 9 h à 17 h, heure avancée de l'est)

(fermé les 14 et 15 avril)

ATME 1 800 465-7735

ou consultez le site

www.inspection.gc.ca



Agence canadienne
d'inspection des aliments

Canadian Food
Inspection Agency

Canada

Voyage à New York : une liste interminable d'attrait touristiques

Moï mes souliers

New York... En voyageant de jour ou de nuit, on se retrouve tous un jour à New York. On aime ou on déteste mais on ne demeure pas insensible lorsque l'on prononce ce nom mystique : New York. Les édifices en hauteur qui cachent le soleil, le tumulte, les sons, le bruit, les taxis jaunes, les limousines, la parade de Pâques sur la 5^e Avenue, Central Park, Brooklin, la Statue de la Liberté, Soho, Queen's, Bronx,

sées. La liste des attrait touristiques de cette ville semble interminable.

En visite pendant la fin de semaine de Pâques, nous avons eu la chance de demeurer dans un hôtel sur Broadway, donc dans Manhattan. La ville de New York qui compte 5 millions d'habitants est divisée en cinq quartiers (Burroughs): Manhattan, Brooklin, Queen's, Bronx, et Staten Island.

Une flotille de taxis jaunes

Harlem, les taxis indépendants, les limousines, les autobus et le fameux métro assurent le transport des gens.

Depuis une dizaine d'années et surtout grâce au maire Rudolph Giuliani, on a fait un sacré ménage, un nettoyage à fond. La ville s'est refaite une beauté. La 42^e rue est maintenant occupée par Walt Disney. La 5^e Avenue avec ses magasins chics, ses boutiques aux accents du monde entier abrite aussi la fameuse cathédrale St-Parick, le magasin Sacks, Trump Tower, Rockefeller Centre, des

banques mondialement connues et des compagnies aériennes toutes aussi renommées

Si vous voulez visiter New York tout seul, je vous suggère de passer au bureau d'information touristique le plus près, de vous munir d'une carte de la ville, de son circuit d'autobus et de métro et de chausser de bonnes espadrilles!

Voici un aperçu de ce que vous pourrez voir. Broadway, Times Square, de jour ou de nuit cette artère est toujours pleine de passants. Central Park vaut un détour et une bonne marche parmi ses promenades, ses fontaines, ses arbres et arbustes déjà en fleurs.

L'hôtel Plaza, un des plus chers à New York et l'hôtel The Pierre valent un regard. Le magasin F.A.O. Swartz, 4 étages de jouets pour les jeunes et les jeunes de cœur. Trump Tower avec sa chute en marbre rose de 24 mètres, Rockefeller Centre, Radio City Music-Hall, la 47^e rue avec ses diamants la bijouterie Tiffany, Van-Cleef et j'en passe.

Le musée d'histoire naturelle avec un nouveau planétarium de toute beauté vaut aussi le déplacement. Si vous voulez entendre des gospels alors allez dans Harlem.

Une visite à ne pas manquer : l'Empire State Building. Son ascension est une merveille pour les yeux; il faut ensuite visiter la «Public Library» et son parc Bryant sur la 42^e. Le Madison Square Garden, Central Station et l'hôtel Waldorf Astoria, font partie de l'histoire

du Jet Set de New York.

Le tour de ville de 4 heures avec guide local est une aventure que je conseille aux néophytes. Vous vous promènerez dans le quartier Soho et le quartier chinois : odeurs fortes et foules bigarrée. Vous ferez un détour dans la Petite Italie où on mange des pâtisseries et de la crème glacée à s'en lécher les doigts. Ensuite il y a encore Greenwich Village, Chelsea, quartier de la couture, les Nations Unies, Rybecka, South Street Sea Port, avec le quai 17, il y a tellement de choses à voir!

Le Lincoln Centre of Performing Arts avec l'école Julliard et l'Opéra de New York ainsi que le West Side, qui peuplé auparavant par des Portoricains redevient maintenant à la mode parmi les New Yorkais de souche.

On m'a dit que pour vivre à Manhattan, plusieurs personnes font des sacrifices énormes car le prix des loyers peut aller jusqu'à 8000 \$ par mois! Mais c'est le *glamour* de vivre à Manhattan!

En terminant le séjour, je vous conseille vivement de faire une croisière avec Circle Line, de 19 h à 21 h. Ce dernier regard sur New York est fascinant car on entreprend la croisière pendant qu'il fait encore jour et on la termine le soir avec la certitude que l'on a tout vu ce qu'il y a à voir dans cette métropole.

Maité Bernard



Affaires indiennes et du Nord Canada

Indian and Northern Affairs Canada

AVIS PUBLIC

Les demandes foncières suivantes ont été reçues et sont à l'étude. On peut prendre connaissance des documents afférents au Bureau des terres fédérales, Édifice Elijah Smith, 300, rue Main, bureau 320, Whitehorse (Yukon). On peut soumettre des commentaires, par écrit, au Chef, Aliénation des terres, Affaires indiennes et du Nord, 300, rue Main, bureau 345, Whitehorse (Yukon), Y1A 2B5, avant le :

30 mai 2001

Gouvernement du Yukon	Lot agricole	Près de Haines Junction
Kim Klippent	Rural et résidentiel	Ravin McNeil
Warren Lafave	Agrandissement	Lac McEnvoy
Warren Lafave	Réserve 100'	Lac McEnvoy
Warren Lafave	Lot aquatique	Lac McEnvoy
Gouvernement du Yukon	Déménagement du dépotoir	Sud de Ross River
Gouvernement du Yukon	Déménagement du dépotoir	Lot 109, près de Ross River

Canada

Nouvelles heures d'ouverture à compter du 1^{er} mai Bibliothèque publique de Whitehorse

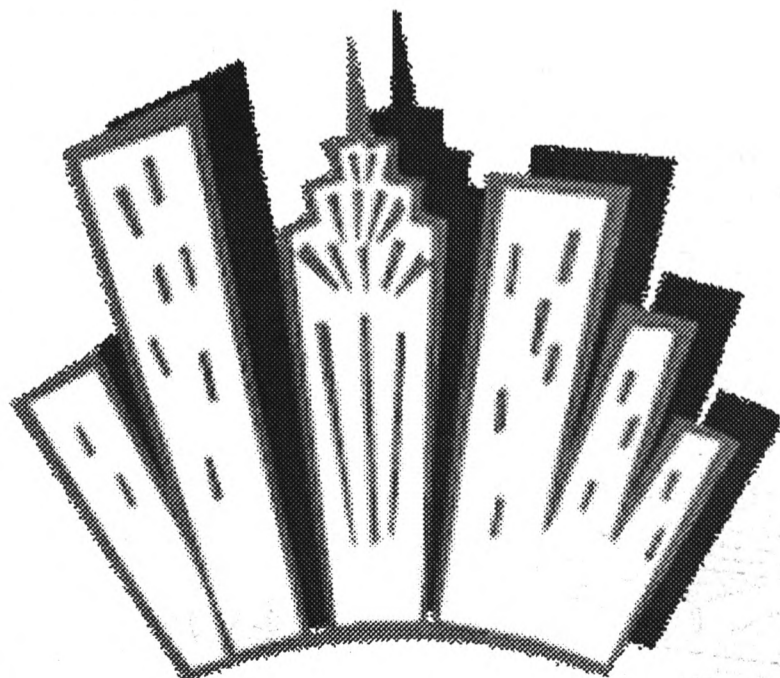


Lundi	de 10h à 21h
Mardi	de 10h à 21h
Mercredi	de 10h à 21h
Jeudi	de 10h à 21h
Vendredi	de 10h à 17h
Samedi	de 10h à 18h
Dimanche	fermé

En soirée et le samedi, la bibliothèque offrira dorénavant des services complets de renseignements au comptoir.

Pour de plus amples renseignements, composez le (867) 667-5239 ou, sans frais, le 1-800-661-0408, poste 5239
Site Web : www.education.gov.yk.ca

Yukon
Éducation
Bibliothèques et archives



Les enseignants dépensent 593 \$ par année pour l'éducation de leurs élèves

Ottawa (APF) : Les enseignants des niveaux primaire et secondaire sont tellement dévoués, qu'ils dépensent en moyenne 593 \$ par année pour acheter des manuels et du matériel scolaires afin de compenser pour la réduction des budgets. Certains vont même jusqu'à dépenser 1 000 \$ de leur poche pour des outils pédagogiques.

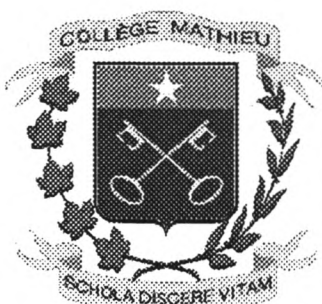
La Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants, qui a mené un sondage auprès de ses membres, évalue à 143 millions de dollars la contribution annuelle des enseignants à l'achat de matériel pédagogique.

Le sondage, réalisé auprès de 1 902 enseignants de partout au pays, indique que près de 95 pour cent d'entre eux pigent dans leurs poches pour satisfaire aux besoins pédagogiques des élèves. Pas moins de 79 pour cent des enseignants achètent des manuels scolaires, alors que 77 pour cent achètent d'autres fournitures scolaires. Ils sont 52 pour cent à acheter de la nourriture et des boissons, alors que 44 pour cent dépensent pour le transport, 40 pour cent pour les ordinateurs et les logiciels, 32 pour cent pour de l'équipement, 13 pour cent pour des photocopies et 14 pour cent pour d'autres ressources.

C'est en Colombie-Britannique où les enseignants consacrent le plus d'argent personnel pour les activités pédagogiques,

avec une moyenne de 1 095 \$ par année, et à l'Île-du-Prince-Édouard où ils en consacrent le moins, avec une moyenne annuelle de 282 \$.

Le Yukon se situe au milieu. Les enseignants et les enseignantes y dépensent en moyenne 485 \$ par année.



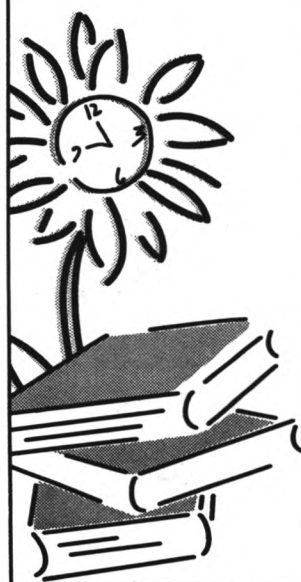
Secondaire privé catholique avec pensionnat sports, musique, théâtre école de hockey école virtuelle à distance langue et culture françaises programme préparatoire à l'université

Collège Mathieu

Intéressé(e)?
1-306-648-3614
Dr Paul Laverdure
C. P. 246, Gravelbourg
Saskatchewan, SOH 1X0
www.collegemathieu.sk.ca

Nouvelles heures d'ouverture à compter du 1^{er} mai

Archives du Yukon



Lundi fermé au public
Mardi de 9 h à 17 h
Mercredi de 9 h à 17 h
Jeudi de 13 h à 17 h
Vendredi de 13 h à 21 h
Samedi de 10 h à 13 h
de 14 h à 18 h
Dimanche fermé au public

Pour de plus amples renseignements, composez le (867) 667-5321 ou, sans frais, le 1-800-661-0408, poste 5321
Site Web : www.education.gov.yk.ca

Yukon
Éducation
Bibliothèques et archives

La première ministre Duncan invite les Yukonnais et Yukonnaïses à la cérémonie officielle de bienvenue en l'honneur de

Son Altesse Royale le prince de Galles



La population du Yukon est invitée à assister à la cérémonie officielle de bienvenue en l'honneur de Son Altesse Royale le prince de Galles, qui se tiendra le samedi 28 avril à 19 heures au lieu historique S.S. Klondike, sur la rive du fleuve Yukon, au centre-ville de Whitehorse.

Faites-en une sortie familiale! Amenez vos propres chaises, car les places assises sont limitées à quelques gradins. Nous vous prions de ne pas amener d'animaux domestiques. Portez des vêtements chauds et prenez part aux festivités.

Transport

- Stationnement gratuit sur l'ancien terrain de Motorways, sur la Deuxième Avenue, en face de la rue Alexander. Service de navette gratuit tous les quarts d'heure, entre 17 h et 21 h.
- Le public peut utiliser les terrains de stationnement du gouvernement situés dans le centre-ville. Le stationnement du parc Rotary sera fermé au public.
- Stationnement interdit au lieu historique S.S. Klondike.
- On encourage les résidents de Ridervale à utiliser les terrains de stationnement du ministère de l'Éducation et de l'école F.-H.-Collins et de traverser le pont à pied.
- Des installations accessibles en fauteuil roulant sont prévues.

Programme

- 17 h Début du service de navette
17 h 30 **Spectacle** présenté par Imaginary Force/
Jennifer Jones Events Management
Présentateurs : Daniel T'len et Lucy Van Oldenbarneveld
Programme de danse mettant en vedette la troupe Leaping Feats, l'école de danse Northern Lights et les Klondike Highland Dancers
18 h 10 Deslin Khwan Dancers
18 h 30 Bodra Aliyah Band
19 h **SAR arrive au S.S. Klondike**
La première ministre Pat Duncan accueille Son Altesse Royale le prince de Galles et présente les dignitaires suivants :
• Larry Bagnell, député fédéral du Yukon
• L'honorable Ione J. Christensen, sénatrice
• Ernie Bourassa, maire de Whitehorse
Salut royal
SAR passe en revue la garde d'honneur
SAR visite le S.S. Klondike en compagnie de Laurent Cyr
19 h 15 Reprise du spectacle avec The Big Band
SAR signe le livre des visiteurs du territoire du Yukon
19 h 30 Présentation de cadeaux à SAR par les chefs de premières nations
Ed Schultz, grand chef du Conseil des Premières nations du Yukon
John Burdek, président du Conseil Ta'an Kwach'an
Rick O'Brien, chef de la première nation Kwanlin Dun
20 h SAR quitte le lieu historique S.S. Klondike
Reprise du spectacle avec Joe Bishop et Kendall Sullivan
20 h 15 Fin du programme

Yukon
Gouvernement



Au recensement du 15 mai, identifiez-vous comme francophone!

Aidez à garder le Yukon propre ... et gagnez de l'argent pour votre organisme à but non lucratif.

Mai est le mois du nettoyage de printemps sur les routes du Yukon.

Les organismes à but non lucratif du territoire peuvent gagner de l'argent en ramassant et en recyclant les débris longeant les emprises routières du Yukon.

À Whitehorse, les groupes peuvent se procurer les formulaires de demande à l'atelier principal (9029, chemin Quartz) ou à l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon. En région, les formulaires sont distribués par les contremaîtres de la voirie.

On assignera les tronçons de route à nettoyer. Inscrivez-vous le plus tôt possible, car le nombre de tronçons à nettoyer est limité.

Pour renseignements, téléphonez au 667-5025 ou au 1-800-661-0408.

Le programme de nettoyage printanier des routes est parrainé par le ministère des Services aux agglomérations et du Transport.



Conseil des services sociaux et de santé

Le Conseil des services sociaux et de santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

La prochaine réunion du Conseil aura lieu le 1 et 2 juin 2001.

Le Conseil actuel est composé des personnes suivantes :

David Buchan, président	668-4725
Colleen Wirth, coprésidente	668-5567
Andre Dupuis	633-6037
Shannon Evans, Watson Lake	536-7501
Phillip Gatensby	633-3818
Becky Scherer, Haines Junction	634-2817
Brunhilde Baker	399-4529
Pat Martin	668-4784
Ross Findlater	667-7563
Stanley Noel	667-7975
Renée Alford	667-7960
James Allen, Haines Junction	634-2288
Lynne Harris	668-8747
Dawne Mitchell, Dawson	993-5072

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, par téléphone au 667-5770, ou par télécopieur au 667-3096. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux et de santé du Yukon



Photo : Marie-Hélène Comeau

Et les gagnants sont...

Le tirage au sort des gagnants du concours « texte à corriger » de l'Aurore boréale, s'est effectué le 26 avril dernier. Isabelle Frenette de Whitehorse et Sylvie Savard, coordonnatrice du Service d'Orientation et de Forma-

tion des Adultes et Danièle Rémillard, membre du comité du journal, ont procédé au tirage. Isabelle Frenette de Whitehorse et Coulibaly Djeneba de Winnipeg ont remporté la palme. Isabelle

recevra un certificat cadeau de la librairie Mac's Fireweed et Coulibaly un chèque au montant de 50 \$ offert par SOFA. Félicitations aux gagnants et merci à tous ceux qui ont participé au concours.

jour de Deuil

le 28 avril

Ayons une pensée pour toutes les travailleuses et tous les travailleurs tués ou blessés au travail en offrant du soutien à leurs proches

*Partageons leur peine
Comprenons leur colère
Donnons-leur l'espoir d'un
lendemain plus heureux*

Le Jour de deuil national est un événement annuel qui vise à sensibiliser la population aux conséquences tragiques des accidents du travail. Pendant la dernière décennie, on a enregistré 21 blessures mortelles et plus de 12 000 accidents de travail au Yukon.



COMMISSION DE LA
SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ
AU TRAVAIL
DU YUKON

Un plaignant peut-il avoir accès aux témoignages?

Scène nationale

Ottawa (APF) : Un plaignant peut-il avoir accès aux renseignements qui sont recueillis par le Commissariat aux langues officielles dans le cadre d'une enquête en vertu de la Loi sur les langues officielles? Si oui, quels renseignements personnels sont accessibles?

La Cour suprême du Canada a accepté de se pencher sur cette délicate question, qui pourrait bouleverser les pratiques des enquêteurs de la Commissaire aux langues officielles, notamment la promesse de confidentialité absolue qui est faite dans le but d'obtenir la collaboration de témoins pour les fins d'une enquête.

La Cour d'appel fédérale a statué en septembre 2000 qu'un plaignant, Robert

Lavigne, avait le droit de consulter tous les renseignements personnels recueillis lors des entrevues réalisées par les enquêteurs du Commissariat, notamment auprès de sa supérieure immédiate au ministère du Développement des ressources humaines. Ce qui implique de connaître les idées ou les opinions émises à son endroit par son employeur.

M. Lavigne, un unilingue anglais, prétend avoir été forcé de parler français au travail alors qu'il travaillait au bureau de Montréal du ministère de la Santé et du Bien-être social (aujourd'hui le ministère du Développement des ressources humaines). Il a remporté une première manche en 1996 en obtenant un jugement de la Cour obligeant son employeur

à lui verser 3 000 \$ en dommages-intérêts, en plus de lui écrire une lettre d'excuse.

C'est pour étayer une nouvelle demande en dommages-intérêts que M. Lavigne a réclamé, en s'appuyant sur la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, tous les renseignements le concernant et qui figurent dans les notes prises par les enquêteurs lors des entrevues. Le Commissariat a accepté de divulguer une partie seulement des réponses fournies par les trois principaux témoins.

Le hasard du calendrier a cependant fait que la Cour d'appel fédérale a rejeté sa deuxième requête en dommages et intérêts, avant même de se pencher sur celle portant sur la divulgation de tous les do-

cuments.

Le Commissariat aux langues officielles prétend que la Loi sur les langues officielles l'oblige à tenir secrètes ses enquêtes et qu'il doit promettre aux témoins la confidentialité, de façon à obtenir leur entière collaboration.

La Cour d'appel fédérale estime plutôt que la seule exception à la divulgation de l'information au plaignant concerne la protection des sources confidentielles. Or, dit la Cour, les témoins du Commissariat aux langues officielles ne peuvent pas être considérées comme des sources confidentielles.

La Cour d'appel admet que des personnes pourraient être réticentes à collaborer avec le Commissariat aux langues

officielles dans le cadre d'une enquête, en sachant à l'avance que leurs propos pourraient ensuite être transmis au plaignant. Mais de là à prétendre que cela nuirait au travail du Commissariat et de ses enquêteurs, il y a un pas que la justice fédérale refuse de franchir.

Le Commissariat a l'intention de faire valoir devant le plus haut tribunal du pays que la confidentialité des témoignages est essentielle au bon déroulement de ses enquêtes, particulièrement lorsqu'une plainte porte sur la langue de travail.



ÉDUCATION POSTSECONDAIRE

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Information sur les cours collégiaux et universitaires accessibles à distance tels que la Télé-université et autres

- Aide à l'inscription
- Soutien humain et technologique
- Surveillance d'examen

SERVICES DISPONIBLES
SUR RENDEZ-VOUS
Renseignements et inscription :
Claire au 668-2663

Bureau des technologies d'apprentissage
Office of Learning Technologies
Yukon
Ministère de l'Éducation

Book of Stars/Étoiles/Thyèn

Coup d'envoi de la Tournée du Livre des étoiles



Son Altesse Royale le prince de Galles donnera le coup d'envoi à la Tournée du Livre des étoiles dans les communautés en apposant sa signature dans cet objet d'archives à l'occasion de sa visite à Mayo le 29 avril prochain.

En cette Année internationale des volontaires, le Livre des étoiles est un merveilleux hommage rendu aux bénévoles du Yukon. Ce sont eux les étoiles. On invite tous les Yukonnais et Yukonaises à contribuer au Livre des étoiles durant son «séjour» dans leur localité, que ce soit par une réflexion sur le service communautaire ou l'ajout de photographies illustrant une forme ou une autre d'action bénévole.

La Tournée commencera à Mayo et se poursuivra toute l'année jusqu'à ce que chaque localité ait reçu le livre.

Les gens de Mayo pourront mettre leur marque dans le livre en se présentant au presbytère de l'église Christ the Church (la résidence de sœur Angela) entre 18 h et 20 h le samedi 28 avril 2001.

La visite royale est une occasion de célébrer les mérites de nos bénévoles, de même que de nos jeunes et de nos aînés. C'est un honneur pour les bénévoles du Yukon d'avoir le prince de Galles donner le coup d'envoi à la Tournée du Livre des étoiles.

On fera connaître en temps et lieu la date à laquelle le livre se trouvera dans chaque localité.

Yukon Learn

Yukon
Gouvernement

Le mouvement des femmes francophones du Yukon

Les EllentiElles

vous convient à leur
**ASSEMBLÉE
GÉNÉRALE ANNUELLE**

**le samedi 5 mai de 9 h 30 à 14 h
au Centre de la francophonie**

Le lunch sera servi.

On décernera le prix de la femme engagée!
Veuillez confirmer votre présence au 668-2636

Stéphane Dion, responsable du dossier des langues officielles

Ottawa (APF) : Le ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, aura la difficile tâche de remettre au centre des priorités du gouvernement la question des langues officielles et de la dualité linguistique.

Le premier ministre Jean Chrétien a annoncé que M. Dion était l'homme qu'il lui fallait pour remettre sur les rails ce dossier, qui a été délaissé au fil des compressions budgétaires. Sa tâche consistera à aider ses collègues qui ont déjà des responsabilités en ce domaine, on pense notamment aux ministres du Patrimoine, de la Justice et du Conseil du Trésor, à mieux travailler ensemble.

«Moi, j'ai la responsabilité de m'assurer que le volet langues officielles qui touche ces ministères est une priorité et que les activités du gouvernement sont bien coordonnées». M. Dion admet du même soufflé qu'il existe des lacunes importantes dans l'application de la Loi sur les langues officielles.

M. Chrétien a confirmé qu'il y aurait un réinvestissement dans le domaine des langues officielles. M. Dion dit qu'il faut aussi revoir la façon de travailler du gouvernement. Il veut remettre la question des langues officielles «au haut des priorités» du gouvernement, comme la Commissaire aux langues officielles Dyane Adam le réclamait dans son premier rapport annuel. Il dit même que le dossier est très important «pour le Parti libéral du Canada, pour notre tradition. C'est une priorité, il ne faut pas qu'on se trompe».

Sa première préoccupation sera de s'assurer que les deux langues officielles s'épanouissent au pays, notamment la langue française. Il s'inquiète d'ailleurs de l'incapacité grandissante du gouvernement fédéral de ne pouvoir assurer des services dans les deux langues officielles, dans les bureaux fédéraux qui sont pourtant désignés bilingues.



Dyane Adam

Dyane Adam heureuse

La Commissaire aux langues officielles est évidemment heureuse de cette nomination «C'est une décision qui représente un pas dans la bonne direction et une affirmation de l'engagement annoncé dans le Discours du Trône.»

Cette nomination répond aussi à son premier rapport annuel, où elle reprochait au gouvernement fédéral de ne pas avoir une vision cohérente et soutenue en matière de langues officielles : «Il était temps d'avoir quelqu'un à bord.»

Elle s'attend à ce que M. Dion concerte les principaux ministères responsables de l'application de la Loi sur les langues officielles, qu'il développe un plan d'action cohérent et qu'il examine les ressources financières qui doivent être consacrées pour la pleine réalisation des obligations gouvernementales en matière linguistique.

Elle souhaite enfin que le ministre Dion jette un regard sur les projets de loi qui pourraient avoir un impact sur le développement des minorités de langue officielle, de façon à y ajouter des clauses linguistiques. Le projet de loi sur l'immigration, qui est actuellement à l'étude, est un exemple à cet égard.

Le ministère fédéral de la Justice a déjà saisi toute l'importance de cette nomination. Il a en effet décidé le jour même de ne pas en appeler du récent jugement de la Cour fédérale portant sur la *Loi sur les contraventions*. La Commis-

saire aux langues officielles, au nom de l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario, contestait la décision du ministre de conclure des ententes avec les provinces et les municipalités portant sur l'administration de la *Loi sur les contraventions fédérales*, sans s'assurer de protéger les droits linguistiques des contrevenants.

La Commissaire Adam ne pense pas que l'image de défenseur pur et dur de l'unité canadienne qui colle à la peau de Stéphane Dion va lui nuire dans ses nouvelles fonctions : «La question linguistique est une question d'unité canadienne, il ne faut pas s'en cacher. De plus, le dossier est déjà très politisé en ce qui me concerne. C'est peut-être mieux que, finalement, ce soit clairement mis sur la table de travail.»

Elle souhaite d'ailleurs que le ministre plonge dans les eaux troubles de la politique municipale, nommément en ce qui concerne la désignation bilingue de la ville d'Ottawa. Le dossier, qui suscite bien des remous, doit être tranché le 9 mai lors d'une réunion du conseil municipal de la nouvelle ville fusionnée. «À mon avis, la capitale nationale du Canada n'appartient pas seulement aux citoyens de la ville. Le fédéral, à mon avis, a un rôle à jouer.»

«On sait ce qu'on veut et on regarde ça de très près. Il est très important que les citoyens de la ville d'Ottawa ait des services dans les deux langues officielles» insiste le ministre Dion.

La FCFA satisfaite

Le président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA), Georges Arès, accueille l'annonce d'un ton «assez favorable». Il rappelle que l'organisme de défense a demandé à maintes reprises la nomination d'un ministre responsable de la francophonie canadienne.

Il souhaite maintenant l'adoption par le gouvernement central d'un plan global de développement pour les communautés francophones du pays, «quelque chose de

noir sur blanc qui serait la Bible pour les fonctionnaires du gouvernement fédéral.»

M. Arès rappelle qu'Ottawa a souvent pris des décisions incohérentes, faute de coordination : «On a souvent

vu le ministère du patrimoine nous aider d'une main, par exemple avec le Programme de contestation judiciaire, et le ministère de la Justice lutter contre nous devant les tribunaux.»

OPSCOM, agence de représentation média desservant un réseau de 30 journaux francophones en matière de publicité, recherche un (e) : Représentant(e) des ventes nationales

La personne recherchée a le désir de faire carrière dans la vente et est prête à relever un défi. La connaissance du milieu de la vente de publicité auprès des agences et des clients est essentielle.

De concert avec la direction, la personne sera appelée à développer de nouveaux marchés et participera à la vente de suppléments nationaux.

Le lieu de travail est à Ottawa.

Compétences recherchées :

- Bonne connaissance des médias imprimés
- Minimum de deux années d'expérience de vente média
- Capacité de travailler dans un environnement informatisé – Word, Excel, Informatel ...
- Bilingue (parlé – écrit)

Nous offrons un programme de rémunération comprenant un salaire de base, commissions et avantages sociaux.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae **avant le 7 mai 2001** :

Direction générale
OPSCOM
267, rue Dalhousie
Ottawa, Ontario
K1N 7E3

Télécopieur : 613 241-6193
Courriel : dg@apf.ca

OPSCOM

Protection incendie résidentielle

Atelier sur l'évacuation des risques de feux de végétation et de feux de forêt

Pourquoi notre environnement est-il vulnérable aux incendies? Quel est le risque d'incendie auquel est exposée votre propriété?

Sachez évaluer et réduire les risques d'incendie auxquels votre propriété est exposée.



Ateliers proposés:

1. Samedi 5 mai 2001, 12 h 30 à 16 h 30
École primaire Golden Horn
2. Samedi 12 mai 2001, 12 h 30 à 16 h 30
École Hidden Valley

- gratuit
- bienvenue à tous
- atelier de 2 heures; exercice pratique de 2 heures (s'habiller en conséquence)
- les participants sont priés de s'inscrire d'avance

Pour s'inscrire ou pour plus d'information, veuillez téléphoner à la direction des incendies au (867) 667-3375.

Avec le parrainage du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et de votre service d'incendie local.



Affaires indiennes et du Nord Canada / Indian and Northern Affairs Canada

Canada

Le vieux plomb signe la condamnation à mort des cygnes

Environnement

Au Yukon, nous recevons surtout de bonnes nouvelles à propos des cygnes trompettes. Ils ont déjà été sur la liste des espèces en péril, mais leur nombre augmente désormais lentement et sûrement. Par contre, la situation n'est pas aussi positive pour ce qui est de leur aire d'hivernage dans le Sud. En janvier et février 2001, presque 200 carcasses de cygnes trompettes morts ont été recueillies dans la région des Prairies de Sumas, près d'Abbotsford, en Colombie-Britannique et dans le comté avoisinant de Whatcom, dans l'État de Washington.

Les autopsies ont indiqué que les oiseaux sont morts d'un empoisonnement au plomb et ce, pour la deuxième année consécutive. Un grand nombre de cygnes morts ont été retrouvés dans cette région. Une mortalité massive s'est aussi produite en 1992.

Bien que les biologistes ne considèrent pas ce taux de mortalité comme étant une menace immédiate envers l'espèce, cela pourrait devenir préoccupant si la mortalité massive se maintient. Cela signifie que les biologistes doivent deviner où les oiseaux avalent le plomb.

L'État de Washington a interdit l'usage du plomb pour la chasse à la sauvagine au milieu des années 1980 et la Colombie-Britannique a interdit son utilisation dans la région des Prairies de Sumas au début des années 1990. En 1999, une interdiction canadienne sur l'usage du plomb pour la chasse de la plupart des oiseaux migrateurs considérés comme du gibier a été étendue à tout le pays comparativement à certaines régions marécageuses comme c'était le cas auparavant.

Mais il est toujours possible d'utiliser du plomb pour la chasse du gibier à plumes sédentaire comme les faisans de même que pour le tir sur cible. De plus, le plomb peut demeurer pendant une longue période à un endroit où les

ver.

La majorité des oiseaux – 160 des 198 carcasses – ont été trouvés dans le comté de Whatcom, dans l'État de Washington, qui est l'endroit où la plupart des oiseaux se rassemblent pour la nuit. Les agents de protection de la faune ne savent pas si les oiseaux avalent le plomb à leurs sites de rassemblement ou aux endroits où ils se nourrissent durant la journée. Les agents canadiens et américains de protection de la faune se penchent sur le problème. Laurie Wilson, une biologiste de la faune travaillant pour le Service canadien de la faune à Delta, mentionne que les biologistes vérifient certaines pistes pour découvrir les sources potentielles de plomb.

Ils ont recueilli des dépôts aux rassemblements nocturnes et dans les terres arables environnantes où les oiseaux fourragent, se concentrant sur les régions ayant des antécédents de chasse. Mais les cygnes peuvent se rendre très loin quand ils mangent et ils peuvent donc fourrager dans les zones marécageuses ou à d'autres endroits qui n'ont pas été identifiés comme contenant beaucoup de plomb.

« Ce qui est étrange à propos de ces mortalités massives est que le plomb est interdit depuis quelques années déjà, mais nous n'avons pas de mortalité chaque année, alors nous estimons que les niveaux de climat et d'eau peuvent jouer un certain rôle », explique M^{me} Wilson. La théorie veut que durant les années de sécheresse, quand les niveaux d'eau sont bas, les oiseaux à longs becs peuvent trouver le plomb dans des dépôts qu'ils ne pourraient atteindre quand les niveaux d'eau sont plus élevés.

Le SCF prévoit de commencer à suivre de près certains des oiseaux à l'automne quand ils viennent tout juste de revenir de leurs aires de couvain nordiques et ne devraient pas avoir trouvé de plomb. Après avoir prélevé des

oiseaux peuvent le trou-

échantillons de sang pour vérifier les niveaux de plomb de certains de ces volatiles, les biologistes leur mettront des colliers émetteurs pour être en mesure de les suivre de près et voir à quels endroits les oiseaux mangent.

« Si un cygne meurt après avoir ingéré du plomb l'année prochaine, nous saurons alors si la source du plomb est ici ou si les oiseaux l'avalent en cours de route », poursuit M^{me} Wilson. « Un oiseau avait 196 parties de plomb dans son gésier, alors il doit y avoir certaines régions qui contiennent énormément de plomb. »

D'autres formes de plomb, faites d'acier et de bismuth, existent, mais elles sont plus chères que le plomb. Le plomb n'est pas le seul pro-

blème. Les plombs et turlottes à base de plomb sont aussi toxiques et sont particulièrement dangereux pour les oiseaux plongeurs comme les huards. Leur utilisation est interdite dans les parcs nationaux et les réserves nationale de faunes, mais non ailleurs.

Le Service canadien de la faune évalue à environ 250 000 le nombre de sauvagines tuées chaque année par empoisonnement au plomb et à des millions les autres qui sont empoisonnées. De plus, les toxines passent dans la chaîne alimentaire, car les prédateurs comme les aigles et les coyotes mangent les oiseaux empoisonnés.

Des pays comme le Dane-

mark et la Hollande ont interdit l'utilisation du plomb pour la chasse et certains personnes pensent qu'il est temps de faire de même en Amérique du Nord.

Martha Jordan, qui est membre du conseil d'administration de la Trumpeter Swan Society à Washington, se penche sur la question du plomb depuis très longtemps déjà. « Je vois ce problème comme une question de pollution, dit-elle. Nous devons interdire le plomb, un point c'est tout. C'est une toxine. Nous le savons et d'autres formes de plomb sont disponibles. »

« Quand j'examine les données sur la toxicité du plomb dans l'environnement, c'est bouleversant. Nous n'avons qu'à regarder les conséquences. Il existe 17 500 cygnes dans la population du littoral du Pacifique. Il y a donc un pour cent de la population qui meurt à cause du plomb. »

Le site Web du Service canadien de la faune (www.cws-scf.ec.gc.ca/publ/hunting) contient de plus amples renseignements sur le plomb et ses effets.

Cette chronique est préparée par le ministère fédéral de l'Environnement à Whitehorse



JOURNÉES PORTES OUVERTES

Plan directeur du parc national Vuntut

Nous sommes en train d'élaborer le premier plan directeur du parc national Vuntut. L'équipe de planification a soumis des recommandations et des possibilités à l'examen du public dans le deuxième bulletin d'information. Venez assister à la journée portes ouvertes pour connaître les suggestions qui touchent le parc national et pour donner votre point de vue aux représentants du Conseil des ressources renouvelables du Nord du Yukon, du gouvernement des Vuntut Gwitchins et de Parcs Canada.

Old Crow	le mardi 1 ^{er} mai	14 h 30 – 17 h; 18 h – 20 h	Centre communautaire
Whitehorse	le jeudi 3 mai	15 h – 17 h; 19 h – 21 h	Hôtel Yukon Inn

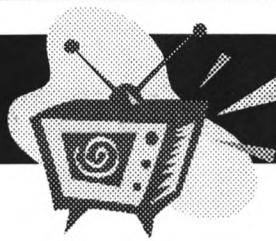
Les séances en après-midi se dérouleront dans un cadre officieux. Un exposé sera donné à 18 h 30 à Old Crow et à 19 h 30 à Whitehorse.

Si votre nom ne figure pas sur la liste d'envoi, vous pourrez vous procurer un exemplaire du deuxième bulletin d'information au bureau de Parcs Canada à Whitehorse (300, rue Main, bureau 205) dès le 24 avril. Pour obtenir de plus amples renseignements, appelez le 667-3971.



Parcs Canada Parks Canada

Canada



Grille horaire télé

Semaine du 4 au 10 mai 2001

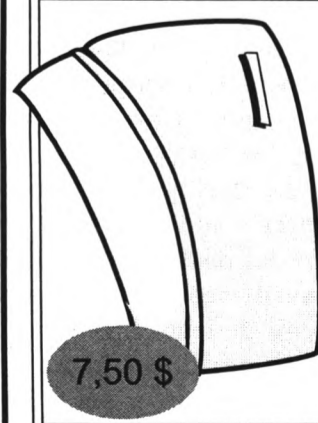
Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	7h00 C'est simple...	..mensonges	Le Midi	Liza	Mon ange	Variées	Variées	101 Dalmatien	Timon et Pumbaa	Variées	Watatatow	..mensonges	Ce soir		Tam Tam	Variées		
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct		L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Journal de France	Le journal RDI	Variées	Capital actions	Le journal RDI	Maison-œuvre		
	TV5	Variées	Ma C..d'arts	Variées		Me :15 Mémoires..	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	Variées	Variées	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Variées	
	TVA	Maman Dion	Coup de chapeau / :45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA	Quoi Bugs?		Les feux de l'amour		Claire Lamarche		Top modèles	Sunset Beach	Le TVA	Piment fort	Variées	Variées
vendredi	4 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Magie démasquée		Zone libre	Chasse aux phoques	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15	"Prêt-à-porter" (Com,'94) Macello Mastroianni, Sophia Loren.										Fin de la programmation
	RDI	Grands Rep. Athina Onassis Roussel.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Maison-œuvre	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands Rep.		Capital actions	Griffe	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Thalassa	Pas rêver Isabelle Boulay.	Invité(es): Festival d'été		D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Sauvetage		:15 Le refuge	Le vieux gamin.	:45 TV5 l'invité	:05 Temps présent	TV5journal /:15Invité	Pyramide			
TVA	"J'ai kidnappé ma fille" (Dra,'96) Peter MacNicol, Chris Noth.		Le TVA	Crimes et hommes L'incendie criminel.		Le TVA, sports/50Loterie /:55 "Extrême limite" (Police,'91) Patrick Swayze, Keanu Reeves.						Infopublicité						Fin de la programmation	
samedi	5 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Voici Lulu	Lassie	Le Midi	"Professeur tête-en-l'air" (Com,'61) Nancy Olson, Fred MacMurray.		Aventures Tintin	Accent franco.	Douce folie	Branché	Oiseaux	Aven..olympique	Téléjournal	Claude Charron	Hockey Coupe Stanley				
	RDI	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Impact	Douce folie	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-choc	Le journal RDI	Médias	
	TV5	:05 Génies en herbe	Fleurs, jardins	TV5journal /:15Presse	Va savoir	Reflets Sud	Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Rugby et hommes	Thalassa La montée de la mer.	Vins fromages	Journal Suisse	Journal de France	Plus grand cabaret			
TVA	Fleurs et jardins	Vins & fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Billy Madison" (Com,'95) Adam Sandler.		Bridgette Wilson, Adam Sandler.	Le TVA	"Nouveau karaté kid" (Com,'94) Noriyuki "Pat" Morita.						
samedi	5 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey éliminatoires de la Coupe Stanley LNH		Séries éliminatoires de la Coupe Stanley LNH		Téléjournal		Nouvelles sports /:50 Fitz	:50 "Procès devant jury" (Dra,'94) Armand Assante, Joanne Whalley-Kilmer.										Fin de la programmation
	RDI	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Douce folie	Zone libre	Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.			
	TV5	16h30 Grand cabaret	:40 Union Libre Modes de différents pays.	TV5journal /:15Presse	40 Union Libre Modes de différents pays.	:40 Gros plan.	:05 Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 "Tendre piège" (Dra) Marie-Christine Barraud.	:45 Revue de presse	D.	Télécinéma	Festival Québec	TV5journal /:15Invité	Le refuge				
TVA	15h30 "Nouveau ka."	:45 "Franc-tireur en péril" (Dra,'96) Gina Bellman, Dooph Lundgren.	:45 Le TVA	:10 Le TVA, sports	:10 Le TVA, sports	:10 Le TVA, sports	:10 Le TVA, sports	:10 Le TVA, sports	:10 Le TVA, sports	:10 Le TVA, sports	:10 Le TVA, sports	:10 Le TVA, sports	:10 Le TVA, sports	:10 Le TVA, sports	:10 Le TVA, sports	:10 Le TVA, sports	:10 Le TVA, sports	:10 Le TVA, sports	:10 Le TVA, sports
dimanche	6 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Violon magique Vie d'Antonio Vivaldi.	"Muriel" (Com,'94) Rachel Griffiths, Toni Collette.		Emilie de la...	Téléjournal	Découverte Magazine scientifique.	Toi et nuages						
	RDI	Accent franco.	Trajectoires	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre	Magazine sur l'actualité.	Branché	Circuit PME	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	Médias	Le journal RDI	Circuit PME	
	TV5	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	TV5 le journal /:15 Louis Labrocante	Roma, Roma	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Mémoires de...	Géopolis	Regard sur Hongkong et Macao.	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Vivement dimanche!					
TVA	7h00 "Au revoir mon amour" (Rom,'95)	Quoi Bugs?	Infopublicité	Évangélisation	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Princesse Caraboo" (Com/dra,'94) Wendy Hughes, Phoebe Cates.	Le TVA	Décibel	Fort Boyard							
dimanche	6 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Toi et nuages	:40 Cercle Mollère..	:10 Journal	:40 Nouv. sports	"Nocturne Indien" (Psy,'89) Clémentine Céliari, Jean-Hughes Anglade.													Fin de la programmation
	RDI	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Culture choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Accent franco.	Branché	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture choc			
	TV5	16h30 Vive dimanche!	:15 Bouillon de culture	Jeux 2001	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 Grand cabaret Invité(es): Linda Lemay, Franck Mickael, Anne Roumanoff, Jean-François Derec.	Ouvres chantier	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide								
TVA	"Junior" Savant devient le premier homme enceint au monde. (Com,'94) Danny DeVito, Arnold Schwarzenegger.	Le TVA/55 Sports	:15 Loteries /:20 Infopublicité	:25 Fin de la programmation															
lundi	7 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Hockey éliminatoires de la Coupe Stanley LNH		Séries éliminatoires de la Coupe Stanley LNH		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Le secret du bonheur" (Com/dra,'94) John Rurturro, Robin William.	:50 Politique	:05 Fin de la programmation									
	RDI	Grands Rep. La menace d'Islam.	Le Téléjournal	Maison-œuvre	Le Canada aujourd'hui	Médias	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Les soldats d'Allah	Capital actions	Médias	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TV5	16h30 Nuit des molière	Soirée de remise de prix récompensant les artisans du théâtre français.	Ouvres chantier	Bibliotheca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Louis Labrocante	:45 Bouillon de culture	:05 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide							
TVA	Ally Mc Beal Ally objet d'affection.	Lundi ..Julie	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /:55 Infopublicité														
mardi	8 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Union libre Invité(es): Marie-Lisa Pilote.	Réseaux Un scandale éclate.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Découverte	:20 Fin de la programmation												
	RDI	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-œuvre	Le Canada aujourd'hui	Ent. artistes	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep.	Capital actions	Entrée des artistes	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde..	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent	Emission d'information.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Nuit des molières Soirée de remise de prix récompensant les artisans du théâtre français.	:45 Testament	:05 Reflets Sud	TV5journal /:15Invité	Pyramide							
TVA	Histoires filles	KMH	Juste pour rire	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /:55 Infopublicité													
mercredi	9 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 "Reportage en direct" (Dra,'97) John Travolta, Dustin Hoffman.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Sous-sol" (Dra,'96) Louise Portal, Richard Moffat.	:20 Fin de la programmation													
	RDI	Grands Rep. Hommes-taupes du métro de NY.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-œuvre	Le Canada aujourd'hui	A comm.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. Hommes-taupes du métro de NY.	Capital actions	A comm.	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Racines et ailes	Le rêve d'Alonso Un rêve prémonitoire.	Les idées lumineuses	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Bourlingueur	:05 Si j'ose écrire	TV5journal /:15Invité	Pyramide								
TVA	"Porteuses" (Dra,'98) Pamela Reed, Judith Light.	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /:55 Infopublicité															
jeudi	10 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Colère des... Destins de deux familles.	Maison-Blanche	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Un joueur à la hauteur" (Com,'93) Charles Gitonga Maina, Kevin Bacon.	:40 Fin de la programmation												
	RDI	Grands Rep. Le titre de Miss Venezuela.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-œuvre	Le Canada aujourd'hui	Culture-choc	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Presque parfaite	Capital actions	Culture-choc	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TV5	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	:05 Les pédiatres	Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Racines et ailes	Le rêve d'Alonso Un rêve prémonitoire.	:05 Faxculture	TV5journal /:15Invité	Pyramide							
TVA	Divas Ariane confronte Anne-Marie.	Nikita Nikita est étrange.	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /:55 Infopublicité														



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News



Présentation du film québécois
**LA MOITIÉ GAUCHE
DU FRIGO**

du réalisateur Philippe Falardeau

**SAMEDI 28 AVRIL
À 20 H 30**

au

Centre de la francophonie
(302, rue Strickland)

Grille horaire télé

Semaine du 27 avril au 3 mai 2001

semaine

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 C'est simple...	..menso- nges	Le Midi	Liza		Mon ange	Variées	Variées	101 Dalmatien	Timon et Pumbaa	Variées	Watatatow	..menso- nges	Ce soir		Tam Tam	Variées	
RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct			L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Journal de France	Le journal RDI	Variées	Capital actions	Le journal RDI	Variées	
TV5	Variées	Ma C..d'arts	Variées			Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Variées
TVA	Maman Dion	Coup de chapeau / Le TVA	Michel Jasmin			Boutique TVA	Quoi Bugs?		Les feux de l'amour	Claire Lamarche		Top modèles	Sunset Beach	Le TVA	Piment fort	Variées	Variées	

vendredi

27 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Magie démasquée		Zone libre Divers aspects culturel.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Tour de Babel			"Elisa" (Rom,'94) Gérard Depardieu, Vanessa Paradis.			:55 Fin de la programmation					
RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Fièvre arpeuse	Le Canada aujourd'hui		Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Les belles et les bêtes	Capital actions	Griffe	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario
TV5	16h30 Thalassa	Pas rêver Invité(es): Catherine Maunoury.	Juste pour rire		D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Sauvotage La faille.	:15 Le refuge		:45 TV5 l'invité	:05 Rugby et hommes	TV5journal /:15Invité	Pyramide				
TVA	"Mary & Tim" (Rom,'96) Richard Kiley, Candice Bergen.		Le TVA	Crimes et hommes Femmes criminelles.		Le TVA, sports/50Loterie /:55 "UTZ" (Dra,'92) Brenda Fricker, Aramin Mueller-Stahl.				Infopublicité				Fin de la programmation				

samedi

28 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Voici Lulu	Retour Sherwood	Le Midi	"Sara" (Dra,'96) Samantha Glenn, Joe Jeffers.		Mots et maux	Accent franco.	Douce folie	Branché	Oiseaux	Aven..olympique	Téléjournal	Claude Charron	"L'opus de M. Holland" (Dra,'95)				
RDI	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-choc	Le journal RDI	Médias	
TV5	:05 Septième ville d'Alexandrie.	Secrets d'Alexandrie.	TV5 le journal	Opéra sur le nil		Journal Belge	Journal de France	TV5Infos/15Thalassa	:45 Pas rêver	TV5 le journal /:20 Racines et ailes	:25 Journal Égyptien	:40 Journal Suisse	Journal de France	Union Libre				
TVA	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Fun, fête et famille" (Com,'95) Joyce DeWitt, James Eckhouse.		Le TVA	"La recrue de l'année" (Com,'93) Gary Busey, Thomas Ian Nicholas.						

samedi

28 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h00 "L'opus de M. Holland" (Dra,'95) Olympia Dukakis, Richard Dreyfuss.		Téléjournal	Nouvelles sports /:50 Fitz	:50 "Un député au-dessus de tout soupçon" (Rom,'94) John Hannah, Michael Gambon.								:10 Fin de la programmation					
RDI	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Douce folie	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.				
TV5	16h30 Union Libre	Voyages Alexandrie	:15 Pas rêver /:25 Voix Arabe	:20 Racines et ailes	TV5 le journal	:35 Pas rêver	Trains..autres	Thalassa	:40 Musée Égyptien 2600 ans d'art égyptien.	:35 Pas rêver	TV5 le journal /:20 A communiquer							
TVA	15h30 "La recrue .."	"Soleil levant" (Police,'93) Sean Connery, Wesley Snipes.	:15 Le TVA	:45 Le TVA, sports	:05 Loteries /:10 "Blankman" (Com,'94) David Alan Grier, Damon Wayans.	:15 Infopublicité	:15 Fin de la programmation											

dimanche

29 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Impressions Quatuor à cordes de Debussy.	Baleines Mammifères du fleuve St-Laurent.	Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.	MC Tout sur la vie artistique.	Téléjournal	Découverte scientifique.	Magazine	Monde..-Charlotte					
RDI	Accent franco.	Trajectoires	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Branché	Circuit PME	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	Médias	Le journal RDI	Circuit PME		
TV5	:05 Kiosque l'actualité.	Faits de l'actualité.	TV5 le journal /:15 "Ange espérendieu" (Sci-Fi) Stéphane Guisti, Bruno Dega.	Roma, Roma	Courants d'art /:45 Football France Troyes vs Nantes	:45 Football Championnat de France	:45 ..tourisme	Jour de foot français.	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Vivement dimanche!						
TVA	7h00 "C'est elle" (Com,'96)	Quoi Bugs?	Infopublicité	Évangélisation	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	"Les fous du surf Ninja" (Com,'93) Nicholas Cowan, Ernie Reyes Jr..	Le TVA	Décibel	Fort Boyard							

dimanche

29 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Le pays dans la gorge" (Doc/dra) Louise Marleau, Catherine Sénard.	:45 A comm.	Téléjournal	Nouvelles sports /:50 "Le soir du mal" (Dra,'57) Janet Leigh, Charlton Heston.														
RDI	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Culture choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Accent franco.	Branché	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture choc			
TV5	16h30 Vive dimanche!	:15 Bouillon de culture et Gaston.	Edmonde	Jeux 2001	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 Union Libre	Images de pub	Oeuvres chantier	:05 Kiosque l'actualité.	Faits de l'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide					
TVA	"Broken Arrow" (Avent,'96) Christian Slater, John Travolta.	:15 Le TVA	:40 Le TVA, sports	Loteries /:05 Infopublicité	:10 Fin de la programmation													

lundi

30 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Hockey Demifinal de conférence éliminatoires de la Coupe Stanley LNH		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Sans livre									:15 Politique /:25 Fin de la programmation					
RDI	Grands Rep. Enquête sur Pavel Bure.	Le Téléjournal	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Médias	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. Jeux de puissance mafieux	Capital actions	Médias	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
TV5	16h30 ..Fait débat	:20 TV5 infos	L'hebdo Reportage sur les pompiers liégeois.	Bibliot- heca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "Ange espérendieu" (Sci-Fi) Bruno Dega.	:50 Bouillon de culture et Gaston.	:05 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide							
TVA	Ally Mc Beal Le procès Ally est arrêtée.	Rue l'Espérance Retour d'Isabelle.	Le TVA	Un show sournois	Le TVA, sports/50Loterie /:55 Infopublicité													

mardi

1 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Union libre Amérique Invité(es): Luck Mervil.		Réseaux Christina se fait damer le pion.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Découverte								:20 Fin de la programmation					
RDI	Grands Rep. Des révélations explosives.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Ent. artistes	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Entrée des artistes	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
TV5	16h30 Tout le monde..	Temps présent	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Ce qui fait débat Les nouveaux rois du monde.		L'hebdo Reportage sur les pompiers liégeois.	:05 Reflets Sud	TV5journal /:15Invité	Pyramide								
TVA	Histoires filles	KMH	Juste pour rire Humour et magie.	Le TVA	Un show sournois	Le TVA, sports/50Loterie /:55 Infopublicité												

mercredi

2 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Hockey Demifinal de conférence éliminatoires de la Coupe Stanley LNH		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Tableaux														
RDI	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Facture	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Chasseurs de pluie	Capital actions	Facture	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
TV5	16h30 Envoyé spécial	:20 TV5 infos	Guantanamo Boxe Réflexion sur Cuba.	Les idées lumière	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde..		Bourlin- gueur	:05 Dites-moi....	TV5journal /:15Invité	Pyramide						
TVA	"Frénésie mortelle" (Dra,'99) William R. Moses, Shelley Long.	Le TVA	Un show sournois	Le TVA, sports/50Loterie /:55 Infopublicité														

jeudi

3 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Colère des... Destins de deux familles.	Maison-Blanche	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 "Une journée bien remplie" (Com,'72) Jacques Dufilho.									:20 Fin de la programmation					
RDI	Grands Rep. L'histoire de marins abandonnés.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Culture- choc	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Marins d'eaux troubles	Capital actions	Culture- choc	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
TV5	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	Le refuge Le vieux gamin.	Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial		Guantanamo Boxe Réflexion sur Cuba.	:05 Faxculture	TV5journal /:15Invité	Pyramide						
TVA	Diva Lendemain de gala.	Nikita L'école de la mort Bombe au centre.	Le TVA	Un show sournois	Le TVA, sports/50Loterie /:55 Infopublicité													

UN EXCELLENT CHOIX DE VIDÉOCASSETTES EN FRANÇAIS !

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 17 h

CENTRE DE LA FRANCOPHONIE

302, rue Strickland

Prix de location: 2 \$ pour une semaine



Les rapides du cheval blanc

LA MONDIALISATION est une question à la mode ces temps-ci et les Yukonnais y ont goûté à leur façon en avril. Un beau matin, un voile jaunâtre a obscurci le ciel où le soleil brillait pourtant. Médusés, ils ont reniflé pensant que des feux de forêt hâtifs expliquaient ce phénomène... Mais il n'y avait pas d'odeur de fumée dans l'air, ça picotait plutôt. Le territoire héritait des relents d'une tempête de sable venue de la Mongolie!

BRAVO AUX jeunes qui feront partie de la délégation yukonnaise aux 9^e Jeux francophones de la Colombie-Britannique à Victoria du 18 au 21 mai 2001. Jean-Paul Berrel, Julien Revel, Jared Tuck et Mathieu Langlois (équipe de badminton). Marc-André Hamelin, Nicolas Herdes, Marie-Soleil Harvey, Gabriel Guérin, Patrick Hayes et Marilyn Vaillancourt (équipe d'improvisation). Les jeunes seront ac-

compagnés par Stephen Ferguson et Richard Malvasio. **LES BISCUITS** de bonne fortune qui terminent un bon repas chinois sont toujours très convoités. Une fois qu'on met la main dessus on s'empresse de les ouvrir pour lire le petit message d'espoir qui s'y trouve.



Trevor Mead-Robins semble toutefois avoir développé une autre méthode. Dernièrement on l'aurait vu engloutir son biscuit avant d'avoir lu et surtout retiré son message de bonne fortune.

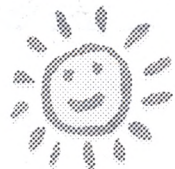
EN CETTE fin de mois d'avril, soulignons les anniversaires de Sandra St-Laurent, Isabelle Salesse et d'Annie Pellicano.

L'ÉQUIPE DE l'Aurore boréale a reçu de bonnes nouvelles provenant de l'Afrique:

«Pour le climat, c'est excellent. Le soleil chauffe bien et pas trop fort encore. L'océan est proche. Je suis toutefois plongée dans une réalité toute autre. Dakar est une ville polluée: déchets et gaz carbonique. Les rues sont très animées. Des marchands ambulants, des petits ateliers de fortune, des vendeurs de cossins, des chèvres, des couturiers, des marchés, des taxis en quantité industrielle et en très mauvais état (...) Tout ça devient tranquillement moins intimidant.»

Catherine Bouchard

Il **PARAITRAIT** que le groupe musical Les amies de Cécile planifie un retour sur scène. Ce retour aurait lieu à la salle communautaire lors du café-rencontre du 4 mai à 18h. Un nouveau look, un nouveau répertoire et surtout une nouvelle amie!



Le programme d'initiation à l'école
Le jardin d'Émilie
est en période d'inscription.
633-6566

l'aurore boréale

La voix de la dernière frontière

Faites parvenir votre chèque au montant de 20 \$
(40 \$ à l'extérieur du pays)

Nom : _____
Adresse : _____

Faire parvenir à :
L'Aurore boréale

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Calendrier communautaire

Samedi 28 avril

- Émission Rencontres animée par Nicolas Desaulniers-Andrieu et Luc Laferté. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF.

- Diffusion du film La moitié gauche du frigo de Philippe Falardeau au Centre de la francophonie à 20 h 30. Billets disponibles à l'entrée. Rens. Lil au 668-4921.

Lundi 30 avril

- Atelier de formation sur la gestion de projet animé par Pierre Bourbeau au Centre de la francophonie. Le cours se déroulera de 18 h 30 à 21 h 30. Renseignements, Claire au 668-2663.

- Début du programme Prendre sa carrière en main, pour les francophones à la recherche d'un emploi dans un milieu anglophone. Renseignements, Claire au 668-2663.

- Présentation du film espagnol La belle époque, au Centre de la francophonie à 18 h 30. C'est gratuit. Renseignements, Claire au 668-2663.

Samedi 5 mai

- Assemblée générale annuelle du groupe de femmes Les EssentiElles. L'aga aura lieu à la salle communautaire du Centre de la francophonie de 9 h 30 à 14 h. Un goûter sera servi sur les lieux.

- Lancement en soirée de l'album solo de la chanteuse Nicole Edwards au Centre de la francophonie.

- Émission Rencontres spéciale en espagnole, animée par Sabino Heredia et Renzo Ordonez à 17 h 5.

Lundi 7 mai

- Atelier de formation sur les principes de gestion et d'administration, animé par Pierre Bourbeau. L'atelier débutera à 18 h 30 et aura lieu au Centre de la francophonie. Renseignements, Claire au 668-2663.

Vendredi 11 mai

- Présentation de la pièce de théâtre Zone de l'auteur québécois Marcel Dubé par les élèves de l'école Émilie-Tremblay. Le tout aura lieu à l'école française (20, Promenade Falcon) et débutera à 20h. Renseignements, 667-8150.

Petites annonces

À vendre

- Deux lézards à vendre avec aquarium. Vanessa au 633-2309.

- Maison au centre-ville avec garage, remise et grand terrain.

Madeleine (après 18 h) au 633-5841.

- Table de billard 4 pieds X 7 pieds 1/2. Cinq baguettes dont une transportable, un diable, un jeu de snooker et de boule 8 ainsi qu'un triangle. 250 \$, non discutable.

Félix au 333-1932.

- 1990 Chev. Beauville, camionnette pleine grandeur, 8 passagers, 350 pi/cu, 130 000km, excellente condition, 8000 \$.

Pat au 667-6358.

- Ordinateur MacIntosh, moniteur 9 pouces avec imprimante, programmes français et anglais, très bonne condition, 50 \$.

Pat au 667-6358.

- Téléviseur 14 pouces RCA couleur, très bonne condition, 40 \$.

Pat au 667-6358.

- Petite table ronde laminée avec 3 chaises, couleur

crème, très bonne condition, 60 \$. Pat au 667-6358.

- Bicyclette de montagne, Raleigh pour homme, 18 vitesses, très bonne condition 120 \$.

Pat au 667-6358.

À la recherche

- de trois personnes pour héberger les accompagnateurs adultes du projet d'échange étudiants Whitehorse / Pointes-aux-Trembles. Les accompagnateurs seront au Yukon du 17 au 23 mai.

Correspondance

J'aimerais correspondre avec une jeune Franco-Yukonnaise ou Québécoise entre 25 et 45 ans, avec goûts dans les domaines suivants : artistique, linguistique, religieux et autres. Renseignements Claude D. au 10 416 102^e Avenue, Fort St-John (Colombie-Britannique), Claude (250) 785-9160.

Maison

- À la recherche d'une maison pour louer ou acheter à l'extérieur de Whitehorse, pour un couple qui a trente amis canins. Renseignements, Denis au 668-2663.